



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第 154/2004 號行政長官批示，將若干權力授予該辦公室主任，作為簽署為設於政府總部的空調系統提供維修保養服務的合同的簽署人	3771
第 155/2004 號行政長官批示，將若干權力授予該辦公室主任，作為簽署為設於政府總部的電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同的簽署人	3771
批示摘錄一份	3771

行政會：

批示摘錄一份	3772
--------------	------

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2004, que delega poderes no chefe do mesmo Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização instalados na Sede do Governo.	3771
Despacho do Chefe do Executivo n.º 155/2004, que delega poderes no chefe do mesmo Gabinete, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e comunicação instalados na Sede do Governo.	3771
Extracto de despacho.	3771

Conselho Executivo:

Extracto de despacho.	3772
----------------------------	------

行政法務司司長辦公室：

第16/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證製作系統支援及回應處理服務的合同的簽署人 3772

經濟財政司司長辦公室：

第64/2004號經濟財政司司長批示，以臨時定期委任方式委任一名學士，以全職方式擔任澳門工業園區發展有限公司行政管理委員會委員的職務 3773

批示摘錄一份 3773

社會文化司司長辦公室：

第41/2004號社會文化司司長批示，續任一名教育委員會委員 3773

批示摘錄一份 3774

運輸工務司司長辦公室：

第58/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“二區警司處臨時設施裝修”工程合同的簽署人 3774

第59/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“關閘邊檢大樓——新廣場及地下公共客運總站建造工程”的施工第二補充合同的簽署人 3775

廉政公署：

批示摘錄一份 3775

審計署：

批示摘錄數份 3776

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份 3778

行政暨公職局：

批示摘錄數份 3779

法務局：

批示摘錄一份 3779

身份證明局：

批示摘錄一份 3780

印務局：

批示摘錄一份 3780

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de apoio do sistema de produção do bilhete de identidade do tipo *smart card* à mesma Direcção de Serviços. 3772

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2004, que nomeia um licenciado, em comissão eventual de serviço, para desempenhar, a tempo inteiro, funções de administrador do Conselho de Administração da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada. 3773

Extracto de despacho. 3773

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 41/2004, que renova o mandato de um membro do Conselho de Educação. 3773

Extracto de despacho. 3774

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato da obra do «Comissariado número 2 Provisório do CPSP». 3774

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2004, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no segundo aditamento ao contrato para a execução da «Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros — Posto Fronteiriço das Portas do Cerco». 3775

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 3775

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 3776

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 3778

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 3779

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 3779

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 3780

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 3780

國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄數份	3780	Extractos de despachos	3780
聲明書一份	3781	Declaração.	3781
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	3781	Extractos de deliberações.	3781
批示摘錄數份	3783	Extractos de despachos.	3783
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	3785	Extractos de despachos.	3785
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	3785	Extracto de despacho.	3785
聲明書數份	3786	Declarações.	3786
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	3789	Extracto de despacho.	3789
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份	3789	Extracto de despacho.	3789
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份	3789	Extractos de despachos.	3789
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	3790	Extractos de despachos.	3790
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	3791	Extractos de despachos.	3791
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	3792	Extractos de despachos.	3792
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	3792	Extracto de despacho.	3792
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	3793	Extractos de despachos.	3793
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	3795	Extractos de despachos.	3795
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	3795	Extracto de despacho.	3795
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	3797	Extractos de despachos.	3797
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	3798	Extractos de despachos.	3798

澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄數份	3798	Extractos de despachos	3798
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	3808	Extractos de despachos	3808
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份	3809	Extractos de despachos	3809
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	3809	Extracto de despacho	3809
政府船塢：		Oficinas Navais:	
更正批示摘錄一份	3810	Rectificação de extracto de despacho	3810
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	3810	Extracto de despacho	3810
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	3811	Extracto de despacho	3811
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	3811	Extracto de despacho	3811
燃料安全委員會：		Comissão de Segurança dos Combustíveis:	
批示摘錄一份	3811	Extracto de despacho	3811

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺、首席葡文文牘一缺、首席助理技術員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單

3812

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告

3812

法務局佈告：

為填補法律範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表

3813

為填補首席技術輔導員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..

3813

商業及動產登記局佈告：

二零零四年五月份的商業登記名單

3814

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, uma de redactor principal de língua portuguesa, uma de técnico auxiliar principal e uma de primeiro-oficial.

3812

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.

3812

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área jurídica.

3813

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico principal.

3813

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista dos registos comerciais, referente ao mês de Maio de 2004.

3814

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3858

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3858

澳門金融管理局佈告：

二零零四年三月三十一日的資產負債分析表 3859

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於“澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程”的開考 3861

通告一則，關於為取得“車輛”而舉行公開競投 3865

通告一則，關於為取得“醫療設備”而舉行公開競投 3865

衛生局佈告：

為填補實驗室領域藥劑技術員首席診療技術員一缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3866

為填補高級護士八十七缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3867

通告一則，關於張貼為填補一等文員一缺的開考的准考人臨時名單 3870

告示一則，關於一名已故衛生局專科培訓實習醫生的遺屬申領死亡津貼及其他有權收取的補助的資格 3870

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“澳門國際射擊中心”建造承包工程的公開招標 3871

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“澳門特殊及危險廢物處理站設計/建造、營運及保養”的國際公開招標預先資格甄審 3872

公證署公告及其他公告

“儒釋道三教澳門聯合會”章程——（修改）..... 3874

“澳門發展策略研究中心”章程——（修改）..... 3874

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. 3858

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 3858

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos em 31 de Março de 2004. 3859

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso de admissão ao 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. 3861

Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «Viaturas». 3865

Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «Equipamentos médicos». 3865

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, área laboratorial, técnico de farmácia. 3866

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado. 3867

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 3870

Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte e outros abonos deixados por um falecido interno do internato complementar dos mesmos Serviços. 3870

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Centro Internacional de Tiro de Macau». 3871

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio sobre o concurso público internacional de pré-qualificação para a concepção/construção, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau. 3872

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação Unida das Três Religiões, Confuciana, Budista e Tauísta de Macau» — (alteração). 3874

Estatutos do «Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau» — (alteração). 3874

“世界漢語教育史研究學會”章程	3876	Estatutos da «Associação de Estudos sobre a História Mundial do Ensino da Língua Chinesa»	3876
“The Kingdom of Jesus Christ, The Name Above Every Name”章程	3877	Estatutos da associação «The Kingdom of Jesus Christ, The Name Above Every Name»	3877
“中華 (CEPA) 促進會”章程	3879	Estatutos da associação «中華 (CEPA) 促進會»	3879
畔景灣置業發展有限公司——特別股東大會召集書	3880	Sociedade de Investimento Imobiliário Pun Keng Van, S.A.R.L. — Convocatória da reunião extraordinária	3880
澳門清潔專營有限公司——二零零三年度營業賬目報告	3881	CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2003.	3881
澳門賽馬有限公司——二零零三年度營業賬目報告	3885	Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2003.	3885

附註：印發二零零四年六月十四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第18/2004號行政長官公告，命令公佈由塔利班和阿爾蓋達制裁委員會於二零零四年三月三十一日發出的關於修正被認定為屬於或與塔利班和阿爾蓋達組織有聯繫的個人或實體的最新統一名單

3486

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 14 de Junho, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2004, que manda publicar a nova consolidação das actualizações da lista das pessoas singulares e das entidades designadas como pertencentes ou associadas aos Taliban e à Organização Al-Qaida, emanada em 31 de Março de 2004, pelo Comité de Sanções aos Taliban e à Al-Qaida.

3486

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 154/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與興記冷氣電器工程有限公司簽署為設於政府總部的空調系統提供維修保養服務的合同。

São delegados no chefe do meu Gabinete, Mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Heng Kei Engenharia e Instalações Eléctricas e de Ar Condicionado, Limitada», para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas de climatização, instalados na Sede do Governo.

二零零四年六月七日

7 de Junho de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 155/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 155/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予行政長官辦公室主任何永安碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與冠球水電工程簽署為設於政府總部的電力、音響、燈光及通訊系統提供維修保養服務的合同。

São delegados no chefe do meu Gabinete, Mestre Ho Veng On, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Koon Kau Obras de Instalação de Água e Electricidade», para a prestação de serviços de manutenção e reparação dos sistemas eléctricos, sonoros, de iluminação e de comunicação, instalados na Sede do Governo.

二零零四年六月七日

7 de Junho de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

批 示 摘 錄

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2004:

摘錄自行政長官於二零零四年六月四日作出的批示：

É aprovada a alteração parcial do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de subarrendamento, celebrado em 17 de Fevereiro de 1997 entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e a Liu's Comércio e Indústria, Lda., referente ao Quarteirão A1, sito junto à Estrada Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23

核准部份修改聯生工業邨有限公司與康澤工商於一九九七年二月十七日簽署的鄰近石排灣馬路 A1 地段轉租合同第三條第一款。上述地段通過二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 49/2002 號運輸工務司司長批示而批給予聯生工業邨有限公司，該批示其後經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第 28/2003

號運輸工務司司長批示作出部份修改。有關轉租合同第三條第一款修改為如下行文：

“1. 土地專用於興建一座樓高不超過9米的工業樓宇作為設置廠房用途。這廠房用作生產成衣和中藥。這項生產項目由次承租公司直接經營。”

二零零四年六月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政會

批示摘錄

透過行政長官二零零四年五月四日批示：

庄秀貞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為行政會秘書處第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年五月十七日起生效。

二零零四年六月七日於行政會

秘書長 何永安

行政法務司司長辦公室

第16/2004號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰學士，或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient”公司簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證製作系統支援及回應處理服務的合同。

二零零四年六月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年六月七日於行政法務司司長辦公室

代辦公室主任 辜美玲

de Abril, passando o n.º 1 da referida cláusula 3.ª a ter a seguinte redacção:

«1. O terreno é aproveitado exclusivamente com a construção de um edifício industrial com a altura máxima de 9 metros, para a instalação de uma unidade fabril destinada à fabricação de vestuário e à produção de medicamentos chineses, a explorar directamente pela subarrendatária».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

CONSELHO EXECUTIVO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2004:

Chong Sao Cheng — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, na Secretaria do Conselho Executivo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Maio de 2004.

Conselho Executivo, aos 7 de Junho de 2004. — O Secretário-Geral, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, licenciado Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de apoio do sistema de produção do bilhete de identidade do tipo *smart card* à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «Giesecke & Devrient» da Alemanha.

7 de Junho de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Junho de 2004. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

經濟財政司司長辦公室

第 64/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款(二)項、第12/2000號行政命令第一款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款以及澳門工業園區發展有限公司章程第六條的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任羅銳榮學士，代表澳門特別行政區，以全職方式擔任澳門工業園區發展有限公司行政管理委員會委員的職務，為期一年。

二、獲委任人的職務報酬相等於其在經濟局原職務的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體負擔由經濟局承擔。

三、廢止第 44/SEF/2000 號經濟財政司司長批示。

四、本批示自二零零四年六月十六日生效。

二零零四年五月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月十日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第二款的規定，蕭永傑在本辦公室擔任司長助理的定期委任，自二零零四年八月一日起續期一年。

二零零四年六月四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第 41/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 14/2000 號行政命令第一款及三月二日第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 64/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e artigo 6.º dos estatutos da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o licenciado Ló Ioi Weng para desempenhar, a tempo inteiro, funções de administrador do Conselho de Administração da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo prazo de um ano.

2. A remuneração dessas funções é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços de Economia, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

3. É revogado o Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/SEF/2000.

4. O presente despacho entra em vigor no dia 16 de Junho de 2004.

31 de Maio de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2004:

Siu Weng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 4 de Junho de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 41/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1

15/92/M 號法令第三條第二款 g) 項及第九條的規定，作出本批示。

續任譚俊榮博士為教育委員會委員，自二零零四年六月十五日起生效。

二零零四年六月七日

社會文化司司長 崔世安

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月三十日作出的批示：

何麗鑽學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第一款及第二十條的規定，以定期委任方式獲續任為文化局局長，為期一年，自二零零四年七月二十五日起生效。

二零零四年六月十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 58/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與中國海外工程(澳門)有限公司簽訂「二區警司處臨時設施裝修」工程合同。

二零零四年六月七日

運輸工務司司長 歐文龍

da Ordem Executiva n.º 14/2000, e nos termos da alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovado, a partir de 15 de Junho de 2004, o mandato de membro do Conselho de Educação, do Doutor Tam Chon Weng.

7 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2004:

Licenciada Ho Lai Chun da Luz — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto Cultural, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 4.º, n.º 1, e 20.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da obra de «Comissariado número 2 Provisória do CPSP», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Engenharia China Overseas (Macau), Limitada.

7 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 59/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“通利建築置業工程有限公司”簽訂“關閘邊檢大樓——新廣場及地下公共客運總站建造工程”的施工第二補充合同。

二零零四年六月九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年六月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no segundo aditamento ao contrato para a execução da «Empreitada de Construção da Nova Praça e Terminal Subterrâneo de Transportes Públicos de Passageiros — Posto Fronteiriço das Portas do Cerco», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada».

9 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第 31/2000 號行政法規第二十三條及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零四年六月十日核准之二零零四年廉政公署本身預算第 01/CCAC/2004 號預算修改刊登如下：

第 01/CCAC/2004 號預算修改
Alteração orçamental n.º 01/CCAC/2004

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 01/CCAC/2004 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2004, autorizada por despacho de 10 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 1,400,000.00	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 1,400,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 45,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 155,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 150,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 350,000.00
	總額 Totais	\$ 1,750,000.00	\$ 1,750,000.00

二零零四年六月十一日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 11 de Junho de 2004. — A
Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，茲公佈審計長於二零零四年六月九日批示所批准的審計署二零零四年財政年度本身預算第一次修改：

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 9 de Junho do mesmo ano, da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria:

審計署二零零四年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria, para o ano económico de 2004

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸及服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 600,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 600,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
02-03-04-00	資產租賃	\$ 50,000.00	
02-03-05-02	Locação de bens 其他原因之交通費	\$ 400,000.00	
04-01-02-01-01	Transportes por outros motivos 退休金補償 Compensação p/a aposentação		\$ 450,000.00
	總數 Total	\$ 1,050,000.00	\$ 1,050,000.00

二零零四年六月十日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

摘錄自審計長於二零零四年五月五日的批示：

伍炎和——行政暨公職局確定委任之第二職階一等翻譯員，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零四年七月七日起，繼續以徵用方式於本署擔任第一職階首席翻譯員，為期一年。

摘錄自本人於二零零四年五月二十八日的批示：

陳頌欣，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為455，由二零零四年六月三日起生效。

摘錄自第二審計局首席審計師於二零零四年五月二十八日的批示：

陳慕儀，第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為455，由二零零四年六月三日起生效。

摘錄自審計長於二零零四年六月九日的批示：

區惠華——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條、第十五條及第十

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços de Assuntos Genéricos, *Au Vai Va*.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 5 de Maio de 2004:

Ng Im Wo, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, da DSAFP — renovada a requisição, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2004, inclusive.

Por despacho da signatária, de 28 de Maio de 2004:

Chan Chung Yan, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato, com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho da Auditora Principal da 2.^a Direcção de Serviços de Auditoria, de 28 de Maio de 2004:

Chan Mou Yee, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 9 de Junho de 2004:

Au Vai Va — renovada a comissão de serviço, por um ano, como directora da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999,

九條，以及經第25/97/M號法令修訂的第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任局長的定期委任，自二零零四年九月二日起續期一年。

二零零四年六月十一日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

5.º, 15.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Setembro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Junho de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第二職階熟練助理員黃桂超的散位合同獲更改為第三職階，由二零零四年五月三十一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零四年六月四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用黃明光擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點195，為期一年，由二零零四年六月二十九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等助理技術員 Eduardo Alberto de Jesus 之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年七月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月七日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員陸家駒及第二職階一等技術輔導員楊細寶之編制外合同獲准以同一職級續期一年，分別由二零零四年七月六日及七月十日起生效。

二零零四年六月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Junho de 2004:

Wong Kuai Chio, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea b), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2004.

Por despacho do presidente, de 4 de Junho de 2004:

Wong Meng Kuong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 4 de Junho de 2004:

Eduardo Alberto de Jesus, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2004.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2004:

Luk Ka Ku e Ieong Sai Pou aliás Ieong Weng I, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 10 de Julho de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階助理員郭茵及第五職階半熟練工人 Filipe Nery Campos 的散位合同續期一年，分別自二零零四年七月二十八日及八月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的第二職階首席翻譯員 Lúcia Abrantes dos Santos、劉素梅、梁月嫦、何麗瑤及 Casimiro de Jesus Pinto，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

二零零四年六月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Artur Rosa Araújo Mota 在法律及司法培訓中心擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為 485，為期一年，自二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2004:

Kuok Ian e Filipe Nery Campos — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar e operário semiqualeficado, ambos do 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Julho e 1 de Agosto de 2004, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2004:

Lúcia Abrantes dos Santos, Lao Sou Mui, Leong Ut Seong, Ha Lay Yieu e Casimiro de Jesus Pinto, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2004, II Série, de 5 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Maio de 2004:

Artur Rosa Araújo Mota — contratado por contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張佩群在本局擔任第二職階首席行政文員的編制外合同，自二零零四年五月二十七日起以附註形式修改為相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330。

二零零四年六月八日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Cheong Pui Kuan, oficial administrativo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterado o seu contrato, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零四年五月二十一日之批示：

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並執行其所屬的職務：

劉志明及陳惠娟，分別為第五及第二職階助理員，各自由二零零四年六月六日及六月十三日起生效；

羅百富，為第三職階半熟練工人及石小玲，為第四職階助理員，皆由二零零四年六月十五日起生效。

二零零四年六月十六日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 21 de Maio de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng e Chan Wai Kun, auxiliares, 5.º e 2.º escalão, a partir de 6 e 13 de Junho de 2004, respectivamente;

Lo Pak Fu, operário semiqualficado, 3.º escalão, e Seak Sio Leng, auxiliar, 4.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2004.

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李少蓮

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Sio Lin — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contra-

之編制外合同的第三條款獲修改為第一職階一高等級技術員，其他合同條件維持不變，由二零零四年五月二十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零四年五月三十一日作出的批示：

Fernando Rodrigues de Almeida，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其在本辦公室的散位合同獲續期，自二零零四年七月一日起為期六個月，維持同一職級和職階。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：第二職階二高等級技術員莫雅圖學士，編制外合同人員，因合同期滿，由二零零四年六月一日起終止其職務。

二零零四年六月九日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年三月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第一職階二等技術員李少容及交通運輸部第一職階二等技術輔導員譚煥新，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，薪俸分別為350及260點，皆自二零零四年三月十九日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年四月三十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第三職階二等技術輔導員李忠發，屬編制外合同制度，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零四年五月七日起生效，並獲續有關合同，為期一年，自二零零四年五月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處

tuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2004.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 31 de Maio de 2004:

Fernando Rodrigues de Almeida, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro neste Gabinete, cessou definitivamente funções, a seu pedido, a partir de 1 de Junho de 2004.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 9 de Junho de 2004. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Março de 2004:

Lei Sio Iong e Tam Vun San — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no LAB, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SVT, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Abril de 2004:

Lei Chong Fat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 7 de Maio de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 do mesmo mês e ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ip U Peng, técnica de informática principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico de infor-

第二職階首席資訊技術員葉瑜平，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階特級資訊技術員，薪俸 505 點，自二零零四年五月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度之員工，獲准修改有關合同的第三條款，皆自二零零四年五月七日起生效：

衛生監督部第一職階一等技術員甘志威，薪俸 400 點。

財務資訊部第一職階一等技術輔導員方貴安，薪俸 305 點。

行政輔助部第一職階一等文員 Cristina Fátima de Jesus，薪俸 265 點。

建築及設備部：

周堯寬、趙長春及梁國基，第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點；

文建峰及曾世聰，第一職階特級技術輔導員，薪俸 400 點；

吳偉雄，第一職階一等技術員，薪俸 400 點。

道路渠務部：

莫垂道學士，第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點；

勞健勝，第一職階特級技術稽查，薪俸 350 點；

崔偉松，第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點；

戴國權，第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點。

按本署管理委員會於二零零四年五月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室于文茵及何岳鋒，分別為第三職階及第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，皆自二零零四年五月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第二職階三等文員 Etelvina da Silva Fong aliás Fong Kit Ha，屬編制外合同制度，獲修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階二等文員，薪俸 230 點，自二零零四年五月十四日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零四年七月六日起生效。

mática especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004:

Kam Chi Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SIS;

Fong Kuai On, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SFI;

Cristina Fátima de Jesus, primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos SAA.

Nos SCEU:

Chao Io Fun, Chio Cheong Chon e Leong Kóc Kei, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Man Kin Fong e Chang Sai Chong, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Ung Wai Hong, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Nos SSVMU:

Licenciado Mok Soi Tou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lou Kin Seng, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350;

Choi Wai Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Tai Kuok Kun, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Maio de 2004:

U Man Ian e Ho Ngok Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, respectivamente, contratados além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2004.

Etelvina da Silva Fong aliás Fong Kit Ha, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 14 de Maio de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Julho do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准簽有關編制外合同，皆自二零零四年五月十四日起生效：

澳門藝術博物館第一職階二等技術員趙陽及潘幸庭，薪俸350點，為期一年。

行政輔助部第一職階首席技術輔導員岑寶芬，薪俸 350 點，為期一年。

道路渠務部第一職階二等技術輔導員郭貴松，薪俸 260 點，為期兩年。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十六日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第一職階二等技術輔導員吳美影，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 275 點，自二零零四年四月十六日起生效，並獲續有關合同，為期兩年，自二零零四年五月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階首席技術輔導員 Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年七月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館第一職階二等技術員李月玲，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 370 點，自二零零四年四月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2004:

Chio Ieong e Pun Hang Teng como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, no MAM;

Sam Pou Fan Simões como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, nos SAA;

Kok Kai Chong como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de dois anos, nos SSVMU.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Ng Mei Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Abril de 2004, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 15 de Maio do mesmo ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Helena Isabel Dillon Fernandes Bourgeois, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2004.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Lei Ut Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lam Teng Chi, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, do GAT — renovado o respectivo contrato além

辦公室第一職階首席高級技術員林鼎志學士，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

化驗所第三職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸 335 點，為期兩年，自二零零四年六月二日起生效。

衛生監督部第一職階一等助理技術員胡文輝，薪俸 230 點，第三職階二等助理技術員張艷蘭，薪俸 220 點，皆為期兩年，分別自二零零四年六月七日及六月四日起生效。

文化康體部：

第三職階特級技術輔導員顏綺裳，薪俸 430 點，為期一年，自二零零四年六月六日起生效；

第一職階一等助理技術員黃智滔，薪俸 230 點，為期一年，自二零零四年六月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲續有關編制外合同，為期一年，維持原職級和薪俸點：

第二職階顧問高級技術員周富祥學士，薪俸 625 點，第二職階首席高級技術員何復業學士，薪俸 565 點，分別自二零零四年六月十四日及七月一日起生效；

第三職階特級技術輔導員梁志強，薪俸 430 點，自二零零四年六月十八日起生效；

第一職階首席助理技術員梁國強，薪俸 265 點，自二零零四年六月十三日起生效；

第三職階一等助理技術員 Filomeno Querobino Vás，薪俸 255 點，第二職階一等助理技術員陸耀華，薪俸 240 點，分別自二零零四年六月十七日及六月七日起生效。

do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ieong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, pelo período de dois anos, no LAB, a partir de 2 de Junho de 2004;

Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, e Cheong Im Lan, técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 230 e 220, pelo período de dois anos, nos SIS, a partir de 7 e 4 de Junho de 2004, respectivamente.

Nos SCR:

Ngan I Seong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 6 de Junho de 2004;

Wong Chi Tou, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 11 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Chau Fu Cheong e Ho Fok Ip, técnicos superiores assessor e principal, ambos do 2.º escalão, índices 625 e 565, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente;

Leung Chi Keung, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 18 de Junho de 2004;

Leong Kuok Keong, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 13 de Junho de 2004;

Filomeno Querobino Vás e Lok Io Wa, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 255 e 240, a partir de 17 e 7 de Junho de 2004, respectivamente.

二零零四年六月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Junho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據本局代局長於二零零四年六月一日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 1 de Junho de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

順達國際航空貨運有限公司，准照編號 01/2000。

Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 01/2000.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據本局代局長於二零零四年六月八日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

立基貨運有限公司，准照編號 02/2002。

Serviços de Carga Lucky Limitada, licença n.º 02/2002.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零四年六月十日於經濟局

代局長 戴建業

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零四年五月十日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Maio de 2004:

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，莊綺雯在本局擔任副局長的定期委任自二零零四年七月一日起獲續期一年。

Chong Yi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
01	09	7-01-0	04-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	18,000,000.00		“27/05/2004 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 27/05/2004”	
12	00	9-03-0	05-04-00-00	文化基金 共用開支 備用撥款	Fundo de Cultura DESPESES COMUNS Dotação provisional		18,000,000.00		
					總 額	18,000,000.00	18,000,000.00		
					Total				18,000,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	11	8-01-0	02-01-07-00	一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENHIMENTOS			“03/06/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr. Directora dos Serviços, Subst. de 03/06/2004”
		8-01-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
		8-01-0	02-02-04-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros		20,000.00	
		8-01-0	02-03-05-03	辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	20,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	100,000.00	100,000.00	
					總 額			100,000.00
					Total			100,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		職能		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組	Div.	Func.	經濟 Códigod 項Alin.					
29	01	7-07-0	02-03-01-00	勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços			“25/05/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 25/05/2004”
		7-07-0	02-03-05-03	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	120,000.00	270,000.00	
		7-07-0	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		7-03-0	04-02-00-00	招待費	Representação	50,000.00		
					總 額	270,000.00	270,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		職能		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. / 組	Div.	Func.	經濟 Códigod 項Alin.					
37	00	7-02-0	01-01-01-01	體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			“03/06/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/06/2004”
		7-02-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	212,000.00		
		7-02-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações	253,000.00		
		7-02-0	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
		7-02-0	01-01-10-00	年資獎金 (新項目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	2,000.00		
		7-02-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	250,000.00		
		7-02-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
		7-02-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
		7-02-0	02-01-08-00	電腦程式	Programas de computador	30,000.00		
		7-02-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		30,000.00	
					總 額	495,000.00	495,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“08/06/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 08/06/2004”
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios	10,800,130.10	180,245.00	
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes			
			07-05-00-00	港口	Portos	12,891,469.00	10,189,189.00	
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas			
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	51,665,146.80	1,777,687.80	
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		63,209,624.10	
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL			
					總額	75,356,745.90	75,356,745.90	
					Total			

二零零四年六月十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

黃貝湘，為本局第一職階二等資訊督導員，薪俸點為 260，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零四年七月二十七日起生效。

二零零四年六月三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

社會協調常設委員會**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，及根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條的規定，林艷琼學士在本委員會擔任第一職階二等高級技術員職務，其編制外合同獲續期一年，薪俸點為 430，自二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月七日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2004:

Vong Pui San, assistente de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Maio de 2004:

Licenciada Lam Im Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 13.^o do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Junho de 2004. — A Secretária-Geral, *Noémia Lameiras*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2004:

José Ribeiro Madeira de Carvalho, inspector de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — nomeado, definitivamente, inspector principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei

98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，本局第二職階一等督察José Ribeiro Madeira de Carvalho，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補刊登於十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第34/2003號行政法規所設立的人員編制的職位。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李潔珊學士自二零零四年七月一日起在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點350，為期一年。

二零零四年六月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2003, I Série, de 3 de Novembro, e ocupado pelo mesmo.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Kit San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Junho de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年六月四日發出的批示：

(一)澳門監獄第四職階一等警員余樂鳴，退休基金會會員編號8575-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零四年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)以定期委任方式擔任組長之土地工務運輸局首席行政文員Francisco Y Alves，退休基金會會員編號2686-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2004:

1. Iu Loc Meng, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 8575-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Francisco Y Alves, oficial administrativo principal, em comissão de serviço como chefe de sector, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2686-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com

法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年六月一日行政管理委員會主席的批示及經同年同月四日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任職務的編制外合同，自二零零四年八月一日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565。

二零零四年六月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十七日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零四年六月二十一日起與一高等級技術員李偉文及二高等級技術員黃佩儀之定期委任續期一年，分別擔任本局行政管理廳人力資源處處長及行政暨預算管理處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零零四年六月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年六月十五日起與馮高泉、陳志榮及李得意之散位合同續期一年，擔任第一職階二等資訊助理技術員之職務，薪俸點為225，期滿可續約。

二零零四年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

início em 3 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 505, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 1 de Junho de 2004, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 4 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Fundo de Pensões, aos 10 de Junho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2004:

Lei Wai Man e Vong Pui I, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Recursos Humanos e da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2004:

Fong Kou Chun, Chan Chi Weng e Lei Tak I, técnicos auxiliares de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225 — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月二日作出的批示：

黃志康、張健華及盧玉泉，本局確定委任之第三職階副督察，在刊登於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一至第三名，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第三條第二款b)項的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等督察，以填補本局現行組織法所設立的職位。

郭志忠及薛仲明，本局確定委任之第三職階首席偵查員，在刊登於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中分別名列第一及第二名，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，及經第23/2001號行政法規修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款b)項及第二十五條，聯同六月二十八日第26/99/M號法令第三條第三款的規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查員組別之第一職階副督察，以填補本局現行組織法所設立的職位。

二零零四年六月十日於司法警察局

代局長 張玉英

澳門監獄

批示摘錄

按照本人於二零零四年五月十八日之批示：

澳門監獄第三職階首席助理技術員劉振輝，屬散位合同——由二零零四年五月十九日起解除有關合同。

二零零四年六月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2004:

Vong Chi Hong, Cheong Kin Wa e Lou Iok Chun, subinspectores, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da PJ, classificados do primeiro ao terceiro lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio — nomeados, definitivamente, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar os lugares criados pela Lei Orgânica da mesma Polícia, em vigor.

Kwok Chi Chung e Sit Chong Meng, investigadores principais, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da PJ, classificados em primeiro e segundo lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 19/2004, II Série, de 12 de Maio — nomeados, definitivamente, subinspectores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar os lugares criados pela Lei Orgânica da mesma Polícia, em vigor.

Polícia Judiciária, aos 10 de Junho de 2004. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2004:

Lao Chan Fai, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido o referido contrato, a partir de 19 de Maio de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Junho de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零三年十二月十九日之批示：

林錦釗，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零四年一月五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按本局局長於二零零四年四月二十日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

區炎光、陳成飈、Cristina Chan、何曼怡及許釗虹，為未分類醫生，由二零零四年六月一日起生效；

林梓建，為第一職階一等高級衛生技術員，由二零零四年五月二日起生效；

張德發，為第三職階顧問高級技術員，由二零零四年六月一日起生效；

李嘉慧及蘇淑樺，分別為第二及第一職階二等技術員，各自由二零零四年六月一日及五月十二日起生效；

陳秀雯、何銀鳳、李潔云、彭淑霞、許潔華、梁潔玲、區秉權、歐國棟、朱美意、賴章勇、黎照文、梁棗蘭、廖桂賢、譚輝芳、吳潔敏及黃美琪，皆為第四職階護士，首六位分別由二零零四年五月二日、五月五日、五月五日、五月八日、五月二十日及五月二十日起生效，其餘皆自二零零四年五月十一日起生效；

崔紅秋、區敏琪、Ca Meng Paulo、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、曹婉玲、馮慶楓、何鑑文、楊秀娟、葉家宜、郭煥屏、劉雅慧、李凱笙、李佩珊、梁敏珊、龍雪敏、黃超群及黃麗賢，首位為第三職階護士，由二零零四年五月十一日起生效，隨後為第二職階護士，由二零零四年五月十四日起生效，最後一位為第一職階護士，由二零零四年五月二十七日起生效；

黃麗雲，為第三職階一等技術輔導員，由二零零四年五月三日起生效；

鄭新和，為第二職階三等文員，由二零零四年六月一日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，按下指期間起轉入下指相應職級：

何嘉英及李世恩，為第一職階二等高級技術員，轉為第二職階，由二零零四年五月二日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2003:

Lam Kam Chio, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Ao Im Kuong, Chan Su Pio, Cristina Chan, Ho Man I e Hoi Chio Hong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Junho de 2004;

Lam Chi Kin, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2004;

Cheong Tak Fat, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004;

Lei Ka Wai e Sou Sok Va, como técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, a partir de 1 de Junho e 12 de Maio de 2004, respectivamente;

Chan Sao Man, Ho Ngan Fong, Lei Kit Wan, Pang Sok Ha, Hoi Kit Wa, Leong Kit Leng, Ao Peng Kun, Au Kuok Tung, Chu Mei I, Lai Cheong Iong, Lai Chio Man aliás António Lai, Leong Chou Lan, Liu Kuai In, Tam Sim Fong, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 2, 5, 5, 8, 20 e 20, para os seis primeiros, e 11 de Maio de 2004, para os restantes;

Choi Hong Chao, Au Man Kei, Ca Meng Paulo, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Chou Un Leng, Fong Heng Fong, Ho Kam Man, Ieong Sao Kun, Ip Ka I, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Hoi Sang, Lei Pui San, Leong Man San, Long Sut Man, Wong Chio Kuan e Vong Lai In, como enfermeiros, 3.º escalão, a partir de 11 para o primeiro, 2.º escalão, a partir de 14 para os seguintes, e 1.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2004, para a última;

Wong Lai Wan de Souza, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2004;

Cheang San Wo, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior:

Ho Ka Ieng e Lei Sai Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 2 de Maio de 2004;

鄭金琼、Cecilia Ozorio、楊美虹、姚巾眉及羅碧嫻，首位為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階，由二零零四年五月二十三日起生效，隨後兩位為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零四年六月一日起生效，最後兩位為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，各自由二零零四年五月八日及五月十五日起生效；

陳利民，為第一職階二等助理技術員，轉為第二職階，由二零零四年五月九日起生效。

按照二零零四年五月二十七日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

盈安眼科醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門南灣大馬路517號南通商業大廈9B，准照編號：AL-0048。

(是項刊登費用為\$294.00)

澳門賽馬會診所——獲准許營業，診所位於澳門氹仔柯維納總督大馬路2014號，准照編號：AL-0049。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照二零零四年五月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

Cristina Gracias Tsang ——獲准許從事物理治療師職業，牌照編號是：T-0027。

(是項刊登費用為\$274.00)

藍文卿——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0040。

(是項刊登費用為\$274.00)

按照二零零四年六月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

林錦春——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0059。

(是項刊登費用為\$264.00)

按照二零零四年六月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳海星——恢復第A-0006號針灸師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$264.00)

李振榮——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1434。

(是項刊登費用為\$264.00)

朱偉國、黃雅雲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1300、M-1301。

(是項刊登費用為\$284.00)

Lúcio da Glória ——應其要求，取消第A-0004號針灸師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

Chiang Kam Keng, Cecilia Ozorio, Ieong Mei Hung aliás Teresa Ieong, Io Kan Mei e Lo Pek Han, adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 23 de Maio para a primeira, de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Junho para os dois seguintes, e de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 8 e 15 de Maio de 2004, para os dois últimos;

Chan Lei Man, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2004.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Maio de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento da Ying An Oftálmico Medicinal Centro, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 517, edifício comercial Nam Tung, 9.º andar, B, Macau, alvará n.º AL-0048.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Jockey Clube de Macau, situada no Hipódromo da Taipa, Macau, alvará n.º AL-0049.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Maio de 2004:

Cristina Gracias Tsang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0027.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lan Wen Ching — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0040.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Junho de 2004:

Lam Kam Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0059.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Junho de 2004:

Chan Hoi Seng — concedida autorização para o reinício da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0006.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Chan Weng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1434.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chu Wai Kuok e Wong Nga Wan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1300 e M-1301.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lúcio da Glória — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0004.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

取消葉麗紅第E-1240號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零四年六月十一日於衛生局

副局長 官世海

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請陳東曉、蔣寧、田丁、賈磊及姜曉東在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，首位自二零零四年六月七日起至二零零六年三月三十一日止，其餘自二零零四年六月八日起至二零零六年三月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零零四年三月十九日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請 Jan Hejhal 在本局澳門樂團擔任單簧管首席的職務，自二零零四年五月二十四日起至二零零六年四月三十日止。

二零零四年六月十日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年旅遊基金預算及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年六月七日批示核准：

Yip Lai Hung Teresa — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1240.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Junho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2004:

Chen Dongxiao, Jiang Ning, Tian Ding, Jia Lei e Jiang Xiaodong — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro na Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7, para o primeiro, e 8 de Junho de 2004, para os seguintes, a 31 de Março de 2006.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2004:

Jan Hejhal — contratado por contrato individual de trabalho como clarinete principal na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 24 de Maio de 2004 a 30 de Abril de 2006.

Instituto Cultural, aos 10 de Junho de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo e ao orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício de 2004, autorizado por despacho de 7 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零四年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2004

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$ 250,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 10,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 150,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 30,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 150,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 50,000.00
02-03-09-01	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados		\$ 245,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares		\$ 900,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis		\$ 15,000.00
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prov. e para flutuações de conjuntura	\$ 2,000,000.00	
	總計 Total	\$ 2,000,000.00	\$ 2,000,000.00

煙花匯演獨立預算
Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício
«02-03-09-02-02»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		\$ 25,000.00
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 10,000.00	
02-03-04-03	技術員及參賽隊伍之住宿 Alojamento de técnicos e equipas		\$ 10,000.00
02-03-06-01	頒獎典禮 Cerimónia de entrega de prémios	\$ 5,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 5,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 15,000.00	
	總計 Total	\$ 35,000.00	\$ 35,000.00

二零零四年六月十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：安棟樑，委員：蕭愛珊，鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零四年四月八日作出的批示：

Bonifácio Noronha — 本局第六職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第二款的規定，因達至擔任公職年齡上限，自二零零四年六月五日起終止其散位合同。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零四年六月一日起以編制外合同方式聘用林淑賢為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年五月二十四日作出的批示：

應本局確定委任第一職階二等文員林淑賢之請求，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，免去其職位，自簽訂編制外合同之日起生效。

二零零四年六月十日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 8 de Abril de 2004:

Bonifácio Noronha, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — cessa as suas funções, por motivo de limite de idade para o exercício de funções, nos termos do artigo 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Lam Sok In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Maio de 2004:

Lam Sok In, segundo-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do contrato além do quadro no mesmo Instituto.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈穎鈺學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零零四年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年五月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧瓊燊學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零零四年六月二十七日起生效。

二零零四年六月九日於體育發展局

代局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2004:

Licenciada Sam Weng Tin aliás Juiliana Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

Licenciada Lou Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2004.

Instituto do Desporto, aos 9 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第二修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年五月二十二日及經濟財政司司長在同年六月四日之批示核准：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, para o ano de 2004, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2004, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho do mesmo ano:

二零零四年度澳門理工學院本身預算之第二修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	33,600.00	
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	33,600.00	0.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6312	電 Electricidade	1,471,800.00	
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6322	招待費 Despesas de representação		37,500.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	59,200.00	
6338	其他勞務 Outros serviços		55,300.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		120,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	120,000.00	
679	特別費用 Despesas especiais		
6791	失業者培訓計劃 Projecto de Formação para os Desempregados	2,455,200.00	
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau	4,816,300.00	
69	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		8,743,300.00
	<i>成本總計</i> <i>Total dos custos</i>	8,922,500.00	8,956,100.00
	<i>固定資產及成本總計</i> <i>Total das imobilizações e custos</i>	8,956,100.00	8,956,100.00

二零零四年度失業者培訓計劃獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados de 2004

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações				
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	0.00	40,000.00	461,200.00	501,200.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	0.00	20,000.00	281,000.00	301,000.00
6791-4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	0.00	0.00	150,000.00	150,000.00
6791-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	0.00	0.00	100,000.00	100,000.00
6791-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	0.00	20,000.00	31,000.00	51,000.00
6791-429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	0.00	20,000.00	30,200.00	50,200.00
6791-4291	書籍 <i>Livros</i>	0.00	20,000.00	30,200.00	50,200.00
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	0.00	40,000.00	461,200.00	501,200.00
	成本 Custos				
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	19,398,500.00	(811,000.00)	923,000.00	19,510,500.00
6791-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	692,000.00	322,000.00	277,000.00	1,291,000.00
6791-6311	水 <i>Água</i>	1,000.00	0.00	0.00	1,000.00
6791-6312	電 <i>Electricidade</i>	490,000.00	143,000.00	0.00	633,000.00
6791-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	3,000.00	0.00	1,000.00	4,000.00
6791-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	5,000.00	0.00	5,000.00	10,000.00
6791-6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	10,000.00	17,000.00	12,000.00	39,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6316	文具 Material de escritório	105,000.00	0.00	29,000.00	134,000.00
6791-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	15,000.00	48,000.00	80,000.00	143,000.00
6791-6318	其他供應 Outros fornecimentos	63,000.00	114,000.00	150,000.00	327,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,864,000.00	308,000.00	388,000.00	5,560,000.00
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,412,000.00	114,000.00	0.00	4,526,000.00
6791-6322	招待費 Despesas de representação	8,000.00	0.00	5,000.00	13,000.00
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	154,000.00	113,000.00	70,000.00	337,000.00
6791-6324	通訊費 Comunicação	133,000.00	20,000.00	13,000.00	166,000.00
6791-6325	保險 Seguros	23,000.00	0.00	0.00	23,000.00
6791-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	4,000.00	0.00	0.00	4,000.00
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados	130,000.00	61,000.00	300,000.00	491,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	13,842,500.00	(1,441,000.00)	258,000.00	12,659,500.00
6791-6331	貨運 Transportes de mercadorias	46,000.00	0.00	0.00	46,000.00
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	32,000.00	0.00	140,000.00	172,000.00
6791-6335	酬勞 Honorários	12,965,000.00	(1,555,000.00)	25,000.00	11,435,000.00
6791-6338	其他勞務 Outros serviços	799,500.00	114,000.00	93,000.00	1,006,500.00
6791-65	人事費用 Despesas com o pessoal	921,500.00	701,000.00	103,000.00	1,725,500.00
6791-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	690,000.00	642,000.00	26,000.00	1,358,000.00
6791-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	690,000.00	642,000.00	26,000.00	1,358,000.00
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	145,000.00	12,000.00	58,000.00	215,000.00
6791-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00	0.00	0.00	5,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	84,000.00	12,000.00	0.00	96,000.00
6791-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-6536	家庭津貼 Subsídio de família	6,000.00	0.00	0.00	6,000.00
6791-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	10,000.00	0.00	58,000.00	68,000.00
6791-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	35,000.00	0.00	0.00	35,000.00
6791-6539	其他津貼 Outros subsídios	3,000.00	0.00	0.00	3,000.00
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	49,000.00	1,000.00	0.00	50,000.00
6791-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00	1,000.00	0.00	3,000.00
6791-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	47,000.00	0.00	0.00	47,000.00
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	8,500.00	40,000.00	2,000.00	50,500.00
6791-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	0.00	40,000.00	0.00	40,000.00
6791-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	8,500.00	0.00	2,000.00	10,500.00
6791-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	29,000.00	6,000.00	17,000.00	52,000.00
6791-6581	制服 Uniformes	1,000.00	0.00	1,000.00	2,000.00
6791-6582	醫療費用 Despesas médicas	28,000.00	6,000.00	16,000.00	50,000.00
6791-66	財務費用 Despesas financeiras	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	288,000.00	70,000.00	968,000.00	1,326,000.00
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	200,000.00	14,000.00	501,000.00	715,000.00
6791-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	50,000.00	14,000.00	11,000.00	75,000.00
6791-6742	軟件 Softwares	150,000.00	0.00	490,000.00	640,000.00

					澳門幣 (MOP)
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	88,000.00	56,000.00	467,000.00	611,000.00
6791-6781	未列明開支 Diversos	5,000.00	0.00	2,000.00	7,000.00
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	63,000.00	0.00	116,000.00	179,000.00
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	20,000.00	56,000.00	349,000.00	425,000.00
	<i>成本總計 Total dos custos</i>	20,610,000.00	(40,000.00)	1,994,000.00	22,564,000.00
	<i>固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos</i>	20,610,000.00	0.00	2,455,200.00	23,065,200.00

* 刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril.

二零零四年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2004

					澳門幣 (MOP)
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações				
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	340,000.00	1,959,000.00	1,119,300.00	3,418,300.00
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	50,000.00	380,000.00	150,000.00	580,000.00
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	50,000.00	380,000.00	150,000.00	580,000.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	100,000.00	468,000.00	783,300.00	1,351,300.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	0.00	50,000.00	0.00	50,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	100,000.00	418,000.00	783,300.00	1,301,300.00
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	150,000.00	992,000.00	136,000.00	1,278,000.00

澳門幣 (MOP)					
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	30,000.00	45,000.00	50,000.00	125,000.00
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	2,000.00	0.00	0.00	2,000.00
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	100,000.00	577,000.00	0.00	677,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	18,000.00	370,000.00	86,000.00	474,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	40,000.00	119,000.00	50,000.00	209,000.00
6792-4291	書籍 Livros	30,000.00	119,000.00	50,000.00	199,000.00
6792-4292	錄影帶 Videos	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	<i>340,000.00</i>	<i>1,959,000.00</i>	<i>1,119,300.00</i>	<i>3,418,300.00</i>
	成本 Custos				
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	42,072,000.00	(9,469,000.00)	950,000.00	33,553,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	5,100,000.00	(2,266,000.00)	467,000.00	3,301,000.00
6792-6311	水 Água	20,000.00	30,000.00	0.00	50,000.00
6792-6312	電 Electricidade	3,840,000.00	(2,625,000.00)	0.00	1,215,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	20,000.00	11,000.00	0.00	31,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	60,000.00	0.00	0.00	60,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	260,000.00	0.00	0.00	260,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	150,000.00	318,000.00	0.00	468,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	720,000.00	0.00	467,000.00	1,187,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	9,750,000.00	3,587,000.00	0.00	13,337,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,500,000.00	319,000.00	0.00	7,819,000.00

					澳門幣 (MOP)
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6322	招待費 Despesas de representação	40,000.00	57,000.00	0.00	97,000.00
6792-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	760,000.00	0.00	0.00	760,000.00
6792-6324	通訊費 Comunicação	250,000.00	441,000.00	0.00	691,000.00
6792-6325	保險 Seguros	260,000.00	0.00	0.00	260,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	50,000.00	411,000.00	0.00	461,000.00
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados	890,000.00	2,359,000.00	0.00	3,249,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	27,222,000.00	(10,790,000.00)	483,000.00	16,915,000.00
6792-6331	貨運 Transportes de mercadorias	40,000.00	16,000.00	0.00	56,000.00
6792-6332	員工接送 Transportes de pessoal	0.00	2,000.00	0.00	2,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	390,000.00	231,000.00	0.00	621,000.00
6792-6335	酬勞 Honorários	25,440,000.00	(11,039,000.00)	0.00	14,401,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços	1,352,000.00	0.00	483,000.00	1,835,000.00
6792-65	人事費用 Despesas com o pessoal	2,418,000.00	6,854,000.00	2,651,000.00	11,923,000.00
6792-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	1,730,000.00	6,087,000.00	729,000.00	8,546,000.00
6792-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	1,730,000.00	6,087,000.00	729,000.00	8,546,000.00
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais	427,000.00	677,000.00	1,401,000.00	2,505,000.00
6792-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	21,000.00	0.00	42,000.00	63,000.00
6792-6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	0.00	0.00	315,000.00	315,000.00
6792-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	108,000.00	257,000.00	0.00	365,000.00
6792-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-6536	家庭津貼 Subsídio de família	12,000.00	0.00	0.00	12,000.00

					澳門幣 (MOP)
帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	200,000.00	420,000.00	1,044,000.00	1,664,000.00
6792-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	12,000.00	0.00	0.00	12,000.00
6792-6539	其他津貼 Outros subsídios	64,000.00	0.00	0.00	64,000.00
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	111,000.00	0.00	73,000.00	184,000.00
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	2,000.00	0.00	12,000.00	14,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de Previdência do IPM	109,000.00	0.00	61,000.00	170,000.00
6792-656	員工培訓 Formação de pessoal	90,000.00	90,000.00	400,000.00	580,000.00
6792-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	50,000.00	50,000.00	400,000.00	500,000.00
6792-6562	研討會活動 Seminários	10,000.00	40,000.00	0.00	50,000.00
6792-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	60,000.00	0.00	48,000.00	108,000.00
6792-6581	制服 Uniformes	5,000.00	0.00	0.00	5,000.00
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	55,000.00	0.00	0.00	55,000.00
6792-6585	節日聯歡會 Festas	0.00	0.00	48,000.00	48,000.00
6792-66	財務費用 Despesas financeiras	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	760,000.00	656,000.00	96,000.00	1,512,000.00
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	650,000.00	530,000.00	0.00	1,180,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	500,000.00	290,000.00	0.00	790,000.00
6792-6742	軟件 Softwares	150,000.00	240,000.00	0.00	390,000.00
6792-676	贈品 Ofertas	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	第一修改預算 1.ª alteração orçamental*	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	10,000.00	0.00	0.00	10,000.00
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	100,000.00	126,000.00	96,000.00	322,000.00
6792-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00	50,000.00	0.00	70,000.00
6792-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	50,000.00	76,000.00	36,000.00	162,000.00
6792-6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00	0.00	0.00	30,000.00
6792-6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições	0.00	0.00	30,000.00	30,000.00
6792-6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências	0.00	0.00	30,000.00	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	45,260,000.00	(1,959,000.00)	3,697,000.00	46,998,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	45,600,000.00	0.00	4,816,300.00	50,416,300.00

* 刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril.

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂
——秘書長：辜麗霞

按照二零零四年四月二十三日社會文化司司長批示：

李麗如碩士——根據第 129/2002 號行政長官批示第四款及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，由二零零四年六月十五日起生效至二零零五年五月三十一日。

按照二零零四年五月二十二日社會文化司司長批示：

李惠芳學士，行政暨公職局編制內第一職階首席翻譯員——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第一款及第二款 a) 項及第四條，連同九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院理事會輔助處處長，自二零零四年七月一日起生效，任期兩年。

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Mestre Lúcia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 15 de Junho de 2004 a 31 de Maio de 2005.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2004:

Licenciada Lei Vai Fong, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

按照二零零四年五月二十二日及五月二十四日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用行政暨公職局員工李偉倫及譚惠珠，分別擔任第三職階顧問高級資訊技術員及第二職階顧問高級技術員，各自由二零零四年六月十五日及七月一日起生效至二零零五年五月三十一日。

按照二零零四年五月二十五日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用教育暨青年局第一職階一等文員鍾喜華，以相同職級在本院工作，由二零零四年六月九日起生效至二零零五年五月三十一日。

二零零四年六月七日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零四年五月三日及五月十八日作出的批示：

林康龍——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，由二零零四年六月十六日起生效，為期六個月。

廖兆基，第一職階一等助理技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零四年七月十二日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 e 24 de Maio de 2004:

Lei Wai Lon e Tam Wai Chu, dos SAFP — renovadas as requisições como técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, e técnico superior assessor, 2.º escalão, de acordo com o artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 15 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente, a 31 de Maio de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2004:

Chung Hsi Hua, primeiro-oficial, 1.º escalão, da DSEJ — renovada a requisição na mesma categoria, neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 9 de Junho de 2004 a 31 de Maio de 2005.

Instituto Politécnico de Macau, aos 7 de Junho de 2004. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 e 18 de Maio de 2004, respectivamente:

Lam Hong Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2004.

Lio Sio Kei, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，李燦烽、陳寶霞、陳少釗、羅誠智、李永光及張潤民之定期委任獲續期一年，分別擔任本局副局長、土地管理廳廳長、研究暨文件處處長、運輸管理處處長、資訊處處長及整治，信號暨監管組組長，首兩位各自由二零零四年八月三日及八月十日起生效，其餘自二零零四年八月六日起生效。

二零零四年六月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年五月十九日作出之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令核准，並經六月二十三日第25/97/M號法令修改的第四條第二及第四款之規定，Ângela da Conceição Nogueira之定期委任獲續期一年，以擔任文書處理暨人員科科長，並由二零零四年八月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，陳明珠獲簽立為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，並由二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零四年六月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃海昕在本局

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2004:

Li Canfeng, Chan Pou Ha, Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, Lo Seng Chi, Lei Weng Kuong e Cheong Ion Man — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, e chefes do Departamento de Gestão de Solos, da Divisão de Estudos e Documentação, da Divisão de Gestão de Tráfego, da Divisão de Informática e do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 e 10 para os dois primeiros, e 6 de Agosto de 2004, para os restantes.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2004:

Ângela da Conceição Nogueira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e Pessoal, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Agosto de 2004.

Chan Meng Chu — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Wong Hoi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de hidró-

擔任職務的編制外合同，自二零零四年八月二十二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等水文員的薪俸點 240 點。

二零零四年六月九日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

更正

因本局文誤，於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》中，關於徵用港務局第二職階顧問高級技術員王明保之批示摘錄文本有不正確之處，現重新公布如下：

批示摘錄

摘錄自二零零四年五月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，徵用港務局第二職階顧問高級技術員王明保在本船塢擔任職務，為期一年，自二零零四年五月二十四日起生效。

二零零四年六月十日於政府船塢

廠長 何蔣祺

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改余柏光及盧倩婷在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，及第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，各自由二零零四年六月一日及六月二十六日起生效。

二零零四年六月四日於郵政局

代局長 劉惠明

grafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2004.

Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2004. — A Directora, Wong Soi Man.

OFICINAS NAVAIS

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destas Oficinas, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho, respeitante ao requisitado Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2004:

Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 2.º escalão, da Capitania dos Portos — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestas Oficinas Navais, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2004.

Oficinas Navais, aos 10 de Junho de 2004. — O Director, Ho Cheong Kei.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Iu Pak Kuong e Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 26 de Junho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 4 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Lau Wai Meng.

地球物理暨氣象局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零四年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款之規定，並以附註形式修改合約第三條款，鄧錦濤自二零零四年七月一日起，轉為收取相等於第六職階熟練工人的薪俸點 220 的薪俸。

二零零四年六月十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Junho de 2004:

Tang Kam Tou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長二零零四年五月二十日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條規定，趙旅平碩士在本局擔任房屋援助處處長的定期委任獲續期一年，自二零零四年八月十一日起生效。

二零零四年六月八日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2004:

Mestre Chio Loi Peng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Habitação Apoiada deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Agosto de 2004.

Instituto de Habitação, aos 8 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

燃料安全委員會**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，以編制外合同方式聘用潘綺雯，自二零零四年六月一日起在本委員會擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，為期一年。

二零零四年六月九日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2004:

Poon I Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 9 de Junho de 2004. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制內以下的空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零四年五月十二日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》內。填補的空缺如下：

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席葡文文牘一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；及

第一職階一等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零零四年六月八日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de redactor principal de língua portuguesa, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 8 de Junho de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$1 361.00)

行政暨公職局

公告

為填補行政暨公職局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico

閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日
緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年六月四日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 4 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 116.00)

法 務 局

名 單

法務局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階首席高級技術員（法律範疇）一缺，經於二零零四年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核名單如下：

合格應考人： 分

吳子健 7.85

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零零四年六月三日的批示確認)

二零零四年六月一日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為填補法務局人員編制專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員十一缺，經於二零零四年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores

Ng Chi Kin 7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2004).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogal efectivo: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal suplente: Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 2004:

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 陳寶祺	8.330	1.º Chan Po Kei	8,330
2.º 吳志強	8.309	2.º Ung Chi Keong	8,309
3.º 岑翠貞	8.187	3.º Sam Choi Cheng	8,187
4.º 陳素禎	8.113	4.º Chan Sou Cheng	8,113
5.º 呂燕屏	8.048	5.º Loi In Peng	8,048
6.º 何惠娟	8.039 *	6.º Ho Wai Kun	8,039 *
7.º 陳美英	8.039	7.º Chan Mei Ieng aliás Khwe Ma	8,039
8.º Maria Fátima Alexandrina Xavier	7.970	8.º Maria Fátima Alexandrina Xavier	7,970
9.º 招惠明	7.967	9.º Chio Wai Meng	7,967
10.º 陳志榮	7.898	10.º Chan Chi Veng	7,898
11.º 鄭少鳳	7.785	11.º Cheang Sio Fong	7,785

*根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款規定的優先次序。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零四年六月三日的批示確認)

二零零四年六月一日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

* Preferência de acordo com o n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Junho de 2004).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

05月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Maio

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳多津個人企業主

葡文 português : NG TO CHON E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de S. Paulo, n.º 50, Edifício Su Kai, 1.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10383 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李哲雲個人企業主
葡文 português : LI CHIT WAN LEWINA VANNE TRICVAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔拉哥斯街19號雄昌大廈3座6W室
登記編號 N.º do registo: 10384 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ARMAZEM KEI MONG INTERNACIONAL
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路241號7樓E座
登記編號 N.º do registo: 10385 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁國申
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n.º 175, Edifício Industrial Kin Yip, 4.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10386 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳德生個人企業主
葡文 português : CHAN TAK SANG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街金海山大廈第9座16樓C
登記編號 N.º do registo: 10387 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中聯國際投資
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路3號B1樓C座
登記編號 N.º do registo: 10388 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時間坊錶行
葡文 português : RELOJOARIA TEMPO AO QUADRADO
英文 inglês : TIME SQUARE WATCH
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔東北馬路54號海灣花園海峰閣5樓G座
登記編號 N.º do registo: 10389 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 夏日湖國際貿易
葡文 português : AGÊNCIA COMERICAL LAGO DE VERÃO INTERNACIONAL
英文 inglês : SUMMER LAKE INTERNATIONAL TRADING
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心12樓
登記編號 N.º do registo: 10390 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : WILLAM MERCADO MAGTANONG
自然人住所 domicílio : Largo de Santo António, n.º 4, Edifício San Van, 1.º andar Q, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10391 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁碧雪
自然人住所 domicílio : 澳門瘋堂新街10號新豐大廈3樓B座
登記編號 N° do registo: 10392 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏達圖書中心
葡文 português : LIVRARIA WAN TAT
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園第一街105號荷花苑17樓C座
登記編號 N° do registo: 10393 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瓦特科技
葡文 português : ATLANTRIX TECNOLOGIA
英文 inglês : ATLANTRIX TECHNOLOGY
自然人住所 domicílio : 澳門南灣街81號15樓A座
登記編號 N° do registo: 10394 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 四葉草精品店
葡文 português : QUINQUILHARIA CLOVER
英文 inglês : CLOVER BOUTIQUE
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔華寶花園第二座21樓L
登記編號 N° do registo: 10395 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許義銘
葡文 português : HOI I MENG
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街88號東方花園高星閣5樓C
登記編號 N° do registo: 10396 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關玉光個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門聖庇道街13號慶華大廈2樓A
登記編號 N° do registo: 10397 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林雪玲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸高美士街96號18樓C
登記編號 N° do registo: 10398 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 姚森
葡文 português : YAO SEN
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園紅桃苑4J
登記編號 N° do registo: 10399 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李偉明
葡文 português : LEI WAI MENG

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園紅棉苑 8 W
登記編號 N.º do registo: 10400 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張耀南
葡文 português : CHEONG IO NAM
自然人住所 domicílio : 澳門安仿西街 7 1 號榮椿大廈 4 B
登記編號 N.º do registo: 10401 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃藝達個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸廣州街怡安閣 3 6 1 G — L 舖
登記編號 N.º do registo: 10402 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張炳文個人企業主
葡文 português : CHEONG PENG MAN E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Silva Mendes, n.º 6B, Edifício Pak Tak, 4.º andar, A4, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10403 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃進娣個人企業主
葡文 português : WONG CHON TAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 7 3 至 7 9 號添華大廈 2 / M N o . 1 M
登記編號 N.º do registo: 10404 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳順發個人企業主
葡文 português : CHAN SON FAT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門海邊新街 1 2 號三利大廈 1 樓 A 座 Rua Guimarães, n.º 12, Edifício San Lei, 1.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10405 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富洋貿易
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路美樂花園 5 樓 G
登記編號 N.º do registo: 10406 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 甘美永個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路金海山花園第六座 1 4 / B
登記編號 N.º do registo: 10407 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠星行
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路 1 3 7 號華戊新邨 1 5 N
登記編號 N.º do registo: 10408 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳炳強
葡文 português : CHAN PENG KEONG
自然人住所 domicílio : Rua Um do Bairro Iao Hon, n° 169, Edifício Mao Tan, 1° andar D, em Macau
登記編號 N° do registo: 10409 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 加森
葡文 português : MUHAMMAD QASIM
自然人住所 domicílio : Rua do Gamboa, Edifício Lei Keng, 1 Floor, em Macau
登記編號 N° do registo: 10410 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文思服務
葡文 português : MAN SI SERVIÇOS
英文 inglês : MAN SI SERVICES
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔運動場圓形地美景花園第三座美嘉閣 1 6 樓 J 座
登記編號 N° do registo: 10411 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韓愛萍個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街 2 2 號南華新邨第六座 6 樓 B
登記編號 N° do registo: 10412 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭中和個人企業主
自然人住所 domicílio : 中國珠海南屏鎮洪灣工業區第三棟
登記編號 N° do registo: 10413 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 詹韶燕個人企業主
葡文 português : ZHAN SHAOYAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街 3 0 號益新大廈 4 / C
登記編號 N° do registo: 10414 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭振雄個人企業主
葡文 português : SIO CHAN HONG ALIÁS SIO LEONG HONG ALIÁS TIEU LEANG HUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路 8 9 8 號友誼大廈 1 6 樓 B 座
登記編號 N° do registo: 10415 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳亮添個人企業主
葡文 português : CHAN LEONG TIM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門蓮峰街蓮峰大廈第六座 5 樓 A E
登記編號 N° do registo: 10416 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁杏珍
葡文 português : LEONG HANG CHAN
自然人住所 domicílio : 澳門船澳街寶翠花園利星閣 9 / J
登記編號 N° do registo: 10417 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亮星行
自然人住所 domicílio : 澳門惠愛街87號泰安大廈2/A
登記編號 N.º do registo: 10418 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 枝星洋行
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街裕華大廈14座5樓F室
登記編號 N.º do registo: 10419 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方文個人企業主
葡文 português : FONG MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔西北馬路海洋花園紫荊苑6樓L Estrada Noroeste da Taipa, Ocean Gdn,
Edifício Bauhinia Court, 6.º andar L, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10420 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李家琪(A)個人企業主
葡文 português : LEI KA KEI (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路八達新邨B/4, 18/B O
登記編號 N.º do registo: 10421 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林志偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅飛勒前地(燒灰爐)12號麗灣大廈四樓C座
登記編號 N.º do registo: 10422 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣傑地產
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路福海花園福寧閣3樓U座 Rampa dos Cavaleiros, Edifício Fok Neng
Court, 3.º andar U, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10423 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃少銘
葡文 português : VONG SIO MENG
自然人住所 domicílio : 澳門鵝眉街嘉美花園2樓H座
登記編號 N.º do registo: 10424 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君龍
自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街328號祥輝樓三樓
登記編號 N.º do registo: 10425 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍首
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路吉祥閣15/C
登記編號 N.º do registo: 10426 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林狄嘉
葡文 português : LAM TEK KA

自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 5 6 8 號中富大廈 5 / B
 登記編號 N° do registo: 10427 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何家成
 葡文 português : HO KA SENG

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 1 0 2 號榮勝大廈第二座地下 A
 登記編號 N° do registo: 10428 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永航
 葡文 português : WING HONG
 英文 inglês : WING HONG

自然人住所 domicílio : 澳門水坑尾街 3 2 8 號祥輝樓 3 樓
 登記編號 N° do registo: 10429 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 僑榮置業有限公司
 羅馬拼音 romanização: KIU WING CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CORPORAÇÃO DE INVESTIMENTO KIU WING, LIMITADA
 英文 inglês : KIU WING INVESTMENT CORPORATION LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 323, Edifício Banco da China, 13° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 4551 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 導博設計有限公司
 葡文 português : TALBOT DESENHOS COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TALBOT DESIGNS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 4 7 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18627 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C E S 一建築工程服務有限公司
 葡文 português : CES - SERVIÇOS DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CES - CONSTRUCTION ENGINEERING SERVICES LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, s/n°, Edifício Chun Hung Fook Un, 16° andar H, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 18628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 實得利工業機械投資有限公司
 葡文 português : STANLEY INVESTIMENTOS - MAQUINARIA INDUSTRIAL, LIMITADA
 英文 inglês : STANLEY INVESTMENTS - INDUSTRIAL MACHINERY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, s/n°, Edifício Chun Hung Fook Un, 16° andar H, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18629 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維多利亞發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO NEW SOUTH WALES LIMITADA
英文 inglês : NEW SOUTH WALES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 12.º andar
K-M, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18630 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皇玉旅行社有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO KINGSTON'S PEARL LIMITADA
英文 inglês : KINGSTON'S PEARL TOURS AND TRAVEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Marciano Baptista, n.º 26, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 14.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 18631 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝訊牌業工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE TABULETA ÁSIA SIGN, LIMITADA
英文 inglês : ASIA SIGN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業大廈12樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18632 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門主題公園渡假村股份有限公司
葡文 português : MACAU PARQUE TEMÁTICO E RESORT S.A.
英文 inglês : MACAU THEME PARK AND RESORT LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 24.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18633 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 網想有限公司
葡文 português : SPIRIT THINKING LIMITADA
英文 inglês : SPIRIT THINKING LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業中心1樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18634 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 2C (澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE 2C (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : 2C COMPANY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar
B, C e D, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18635 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華泰酒店管理有限公司
葡文 português : VAPAZ, GESTÃO HOTELEIRA, LIMITADA
英文 inglês : VAPAZ HOTELS MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈21樓

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鈞暉有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE YOKVIEW LIMITADA
 英文 inglês : YOKVIEW COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街206至212號定威大廈地下A座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18637 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 毅誠能源開發投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO ENERGIA E & S, LIMITADA
 英文 inglês : E & S ENERGY DEVELOPMENT & INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門海邊馬路55號澄碧閣第一期2樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18638 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 民森國際紡織製衣有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : FÁBRICA DE TEXTIL DE VESTUÁRIO MAN SUM INTERNACIONAL LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : MAN SUM INTERNATIONAL GARMENT TEXTILES LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 61, AIA Centre, 15° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18639 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綜澳發展管理有限公司
 葡文 português : CHONG OU - DESENVOLVIMENTO E ADMINISTRAÇÃO COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG OU - DEVELOPMENT AND ADMINISTRATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心10樓P1007—P1008室
 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 10° andar, P1007-P1008, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18640 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太平洋房地產有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE IMOBILIÁRIA PACÍFICO, LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC REHOUSE PROPERTY AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Sol, n° 7, Edifício Kai Meng Lao, 4° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18641 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美燦(澳門)工程有限公司
 葡文 português : BEAUTY SPARK (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : BEAUTY SPARK (MACAO) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1023號南方商業大廈2樓O座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18642 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 梁光記五金裝修工程有限公司
 葡文 português : LEONG KUONG KEI, FERRAGENS E OBRAS DE DECORAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : LEONG KUONG KEI, HARDWARE AND INTERIOR DESIGN & DECORATION, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路53號—55號祐添大廈地下 Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 53 e 55, Edifício Iao Tim, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18644 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿達(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GATEWAY (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GATEWAY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 474, Edifício Hotline, r/c, letra J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 衛宏工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE OBRAS GUARFORCE, LIMITADA
 英文 inglês : GUARFORCE ENGINEERING CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Soriano, n.º 3, Edifício Choi San, 2.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18646 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 桃園地產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL PÊSSEGO LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔海怡花園第3座2樓W
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18647 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍霆國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LONG TERM INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : LONG TERM INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335, Edifício Hotline, 20.º andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18648 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成宏成衣(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SHING WANG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SHING WANG GARMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路139至149號南益工業大廈四樓A·D座 Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 139-149, Edifício Industrial Nam Yick, 4.º andar A, D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18649 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國海事工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MARITIMA DA CHINA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHINA MARINE ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心8樓C座 Rua de Pequim, n.º246, Edifício Macau Finance Center, 8.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18650 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門英記餅家食品一人有限公司
 葡文 português : PASTELARIA MACAU IENG KEI, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MACAU IENG KEI BAKERY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街175號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18651 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澳國際有限公司
 葡文 português : XIN AO INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : XIN AO INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路351號保利達花園第二座4樓K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18652 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百萊瑪工程(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : BALAMA PRIMA ENGENHARIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BALAMA PRIMA ENGINEERING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18653 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣東基礎工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE FUNDAÇÃO GUANGDONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GUANGDONG FOUNDATION ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸長崎街59號利新大廈地下I舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18654 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門海運有限公司
 葡文 português : PACÍFICO-MACAU TRANSPORTE MARÍTIMO LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC-MACAO LINES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈17樓10室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18655 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華興冷氣工程貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門大興街51號鉅富花園第1座地下H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18656 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C & I 汽車出租有限公司
 葡文 português : C & I COMPANHIA DE ALUGUER DE AUTOMÓVEIS LDA.
 英文 inglês : C & I SELF-DRIVE CAR RENTAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新勝街50號地下A
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豹犀龍(亞洲)貿易一人有限公司

葡文 português : PAO SAI LONG (ASIA) AGÊNCIA COMERCIAL SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : PAO SAI LONG (ASIA) TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路海濱花園第14座地下A舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18658 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬眾音響有限公司
葡文 português : APARELHOS DE SOM PUBLICO LDA.
英文 inglês : PUBLIC AUDIO LTD.
法人住所 sede : 澳門連勝馬路12號A信耀大廈地下
資本 capital : MOP\$45.000,00
登記編號 N.º do registo: 18659 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 競運運動用品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE DESPORTIVOS POWER LIMITADA
英文 inglês : POWER SPORTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路39號2樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18660 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思建設計工程有限公司
葡文 português : CKIN DESIGN E ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : CKIN DESIGN & ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門區華利街4A號成利大廈地下D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18661 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆豐泰地產置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL HAN FONG TAI LIMITADA
法人住所 sede : Rua da Mitra, n.º 2EA, Edifício Kou Seng Kok, r/c, Loja-A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18662 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮輝電子(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRÓNICA GLORY BRIGHT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : GLORY BRIGHT ELECTRONICS (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路371號京澳大廈17樓 Avenida da Praia Grande, n.º 371, Edifício Keng Ou, 17.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18663 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 竹家莊美食有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS CHOC KA CHONG LIMITADA
英文 inglês : CHOC KA CHONG FOODS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門孫逸仙大馬路1333至1443號帝景苑地下F座、G座及H座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18665 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣興建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, GUANG XING, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街303號廣福祥花園第五座地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18666 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利來珠寶有限公司
 葡文 português : JOALHARIA LE ROY LIMITADA
 英文 inglês : LE ROY JEWELLERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門葡京大馬路2至4號葡京酒店西翼地下6及7號舖 Avenida de Lisboa, n°s 2 a 4, Hotel Lisboa, r/c, Torre Oeste, Lojas 6 e 7, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18667 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳潤投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO JIA RUN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JIA RUN (MACAU) INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762號至804號12樓E及F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18668 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥興錦堂機械工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MÁQUINA E ENGENHARIA CHEONG HENG KAM TONG LIMITADA
 英文 inglês : CHEONG HENG KAM TONG MACHINE & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸海港街93號國際中心第三幢4樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18669 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門第一大藥廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS MACAU FIRST LDA.
 英文 inglês : MACAU FIRST PHARMACEUTICAL FACTORY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路103號永堅工業大廈3樓D座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 18670 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高木祐子顧問(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : SACHIKO CONSULTADORIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SACHIKO CONSULTANTS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 跨域營造有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO GRÁFICO, LIMITADA
 英文 inglês : GRAPHIC CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18672 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒豐押有限公司
葡文 português : CASA DE PENHOR HANG FONG, LIMITADA
英文 inglês : HANG FONG PAWNSHOP LIMITED
法人住所 sede : Rua de Xangai, n.ºs 76 a 78, Edifício Centro Comercial Kong Fat, r/c, A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.300,00
登記編號 N.º do registo: 18673 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永聯興茶業(澳門)有限公司
葡文 português : WING LUEN HENG (MACAU) - NEGÓCIOS DE CHÁ, LIMITADA
英文 inglês : WING LUEN HENG (MACAU) TEA & DEVELOPMENT, LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路31—A號內港碼頭三樓
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 18674 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 機場信息管理技術有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES DE GESTÃO DE INFORMAÇÃO EM AEROPORTOS, LIMITADA
英文 inglês : AIRPORT INFORMATION MANAGEMENT SOLUTIONS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔偉龍馬路澳門國際機場候機大樓閣樓 Avenida Wai Long, Macau International Airport Terminal Building, Mezzanine Floor, na Ilha da Taipa
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18676 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 小泉居餐飲有限公司
葡文 português : CAFÉ ESKIMO RESTAURANTE LIMITADA
英文 inglês : CAFÉ ESKIMO RESTAURANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三座14樓W座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18677 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門撒丁物業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL SAT DENG, LIMITADA
英文 inglês : SAT DENG PROPERTY INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Coelho do Amaral, n.º 157, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18678 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新半島酒店投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS DE HOTELEIRA NOVA PENÍNSULA, LIMITADA
英文 inglês : NEW PENINSULA HOTEL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門火船頭街內港十四號碼頭粵通大廈
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 18679 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻聲音樂資料庫有限公司
葡文 português : ARQUISOM - EMPRESA DE ARQUIVOS SONOROS, LIMITADA
英文 inglês : ARQUISOM - SOUND ARCHIVES LIMITED
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.º 401, Edifício Jardins, Nova Taipa, Bloco 25, 2.º andar A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18680 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中尼國際經濟技術投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ECONOMIA, TECNOLOGIA E INVESTIMENTO INTERNACIONAL CNET, LIMITADA
英文 inglês : CNET INTERNATIONAL ECONOMIC, TECHNOLOGY & INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門惠愛街93—103號昌明花園第一期A舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 18681 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿賢物業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL JUN XIAN SOURCES, LDA.
英文 inglês : JUN XIAN PROPERTIES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街28號海景豪園第二座8樓D座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 18682 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅國記工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA LO KOK KEE LIMITADA
英文 inglês : LO KOK KEE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東方斜巷15至17號恆富花園3樓B座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18683 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘源建築工程有限公司
葡文 português : EMPRESA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO MENG YUN LDA.
英文 inglês : MENG YUN CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路234至238號裕華大廈第七座地下E舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18684 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斯米路馬發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CIMERO-MAR LDA.
英文 inglês : CIMERO-MAR DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心14樓1403室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18685 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 揚程玻璃工程有限公司
葡文 português : CONFIRMATE ENGENHARIA DE VIDRO LDA.
英文 inglês : CONFIRMATE GLASS ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門沙梨頭新街筷子基聯新廣場第二座15樓M座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18686 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 景生娛樂發展(澳門)有限公司
葡文 português : KINGSUN DESENVOLVIMENTO EM DIVERSÕES (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KINGSUN AMUSEMENT DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門柏林街240號星海豪庭金星閣8樓D Rua de Berlim, n° 240, Magnificent Court, Edifício Venus Court, 8° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18687 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶鼎實業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E COMERCIAL POU TENG, LIMITADA
英文 inglês : POU TENG INDUSTRIAL & COMMERCIAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 A 號皇子商業大廈 1 2 樓 A 座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º
17A, Edifício Com. Infante, 12.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18688 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S Y 商業顧問服務有限公司
葡文 português : SY SERVIÇOS DE CONSULTORIA COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : SY BUSINESS CONSULTING SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 1 1 樓 1 1 0 3 室 Avenida da Praia Grande, n.º
429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, Sala 1103, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18689 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗一資訊網絡有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE REDE INFORMAÇÃO LAI IAT, LIMITADA
英文 inglês : LAI IAT INFORMATION NETWORK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街滙景花園地下 A Y 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18690 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利邦娛樂顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA & DIVERSÕES LIPON LIMITADA
英文 inglês : LIPON ENTERTAINMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲里 6 2 號青洲工業大廈 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18691 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯富貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RICOS LIMITADA
英文 inglês : FORTUNES TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 2 7 號美信大廈 1 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18692 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 越眾建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO YUEZHONG LIMITADA
英文 inglês : YUEZHONG CONSTRUCTION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 5 7 6 至 6 0 0 J 號第一國際商業中心 1 1 0 6 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18693 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬濠國際有限公司
葡文 português : MAN HOU INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MANHO INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大樓 5 樓 3 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18694 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達輝出入口貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAT FAI, LIMITADA
 英文 inglês : TAT FAI IMPORT & EXPORT TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞雷斯博士大馬路華榕大廈19樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18695 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門優尼考拉貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MACAU UNY KOALA, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU UNY KOALA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街19號雄昌花園第三座8樓S
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18696 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泛洋製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO FAN IEONG LIMITADA
 英文 inglês : FAN IEONG GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街137至145號寶豐工業大廈10樓A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門天怡國際投資(集團)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL TIANYI (GRUPO) MACAU LDA.
 英文 inglês : MACAU TIANYI INTERNATIONAL INVESTMENT (GROUP) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街2A—54F號怡珍閣14樓C座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 18698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 得寶建築集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE CONSTRUÇÕES TOP, LIMITADA
 英文 inglês : TOP BUILDERS GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈16樓 Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 16° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 18699 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迪興國際(澳門)有限公司
 葡文 português : DIXING INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DIXING INTERNACIONAL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈三樓O Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 訊科有限公司
 葡文 português : ITECH COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : ITECH COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門西坑街10—B號麗昌大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18701 (SO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 蜜筱兒有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PURPLE MICHELLE LDA.
英文 inglês : PURPLE MICHELLE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 8 2 號 B 地舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18702 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠中電業(澳門)有限公司
葡文 português : ARTIGOS ELÉCTRICOS CHAMPION (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHAMPION ELECTRICAL (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 0 5 號威雄工業中心十樓 B 室 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 105, Centro Industrial Furama, 10.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18703 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門金匯網絡投資集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO DE REDE MACAU GOLDEN UNION LIMITADA
英文 inglês : MACAU GOLDEN UNION NETWORK INVESTMENT GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 C 室 Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Banco da China, 23.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18704 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門 E 時代資訊服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO DE E-TIMES DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU E-TIMES INFORMATION SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈二十三樓 C 室 Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Banco da China, 23.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18705 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 燕窩莊集團有限公司
葡文 português : GRUPO IN VO CHONG COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : IN VO CHONG GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門廣州街 7 2 號 R 怡山閣八樓 C 座 Rua de Cantão, n.º 72R, Edifício I San Kok, 8.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18706 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳連顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES LÓTUS LDA.
英文 inglês : LOTUS CONSULTANTS LTD.
法人住所 sede : Rua de Londres, n.º 106, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18707 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門恒祥貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HANG CHEONG, MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAO HANG CHEONG TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街樂駿盈軒大廈第二座16樓X座 Rua de Chiu Chau, Edifício Happy Valley, Bloco 2, 16º andar X, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 18708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環茂科技拓展有限公司
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣華教育中心有限公司
 葡文 português : CENTRO EDUCACIONAL KUONG VA, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門馬場大馬路信達廣場第一座9樓A
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 18710 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新福利佛山有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SAN FOK LEI FOSHAN, LIMITADA
 英文 inglês : SAN FOK LEI FOSHAN LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, World Trade Centre, 12º andar A e B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18711 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓燦管理服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO TRI-STAR LIMITADA
 英文 inglês : TRI-STAR MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1287號中福商業中心7樓H
 資本 capital : MOP\$1.001.000,00
 登記編號 N° do registo: 18712 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門全速網絡配送有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENTREGAS EXPRESSO A LINK NETWORK (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : A LINK NETWORK (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路二十七號碼頭一樓F Avenida de Demétrio Cinatti, s/n°, na Ponte n° 27, 1º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18713 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珠海糧油(澳門)貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHU HOI PRODUTOS E OLEOS ALIMENTARES (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CHU HOI FOODSTUFF AND EDIBLE OIL PRODUCT (MACAO) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街119號怡景閣17樓A Rua de Pequim, n° 119, Edifício I Keng Kok, 17º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18714 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇陽國際置業有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL YU IEONG (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : YU IEONG INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/nº, Edifício First International Commercial Center, 23º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 18715 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三寶企業一人有限公司
葡文 português : EMPRESA SUN, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : SUN ENTERPRISE, LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3號國際銀行大廈19樓1909室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18716 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳園物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES KAI UN, LIMITADA
英文 inglês : KAI UN PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3號國際銀行大廈19樓1909室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18717 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東洋(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : TOYO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TOYO (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26—28號中福商業中心7樓I座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18718 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盟科澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : EMCA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : EMCA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18719 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱地電業設備(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS ELECTRICOS HIGHTECH (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HIGHTECH ELECTRIC APPLIANCE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路51號新安花園第三座十樓Q座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18720 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富活投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO FULVID, LIMITADA
英文 inglês : FULVID INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, 25º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18721 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華亞集團投資有限公司
 葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO HUA YA LIMITADA
 英文 inglês : HUA YA INVESTMENT GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街142號海洋花園紅梅苑二十四樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18722 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 清晰發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SHARPNESS LDA.
 英文 inglês : SHARPNESS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路南新花園第六座地下C舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18723 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳華國際移民顧問有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心17樓P1706室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18724 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超視網澳門有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE SUPERTV REDE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SUPERTV NET MACAO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街27號美信大廈一樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18725 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永福(澳門)有限公司
 葡文 português : CHINNY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHINNY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環中街路環小築2樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18726 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 王震天(澳門)酒業有限公司
 法人住所 sede : 澳門美麗街21號怡美大廈1樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18727 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松田電子科技一人有限公司
 葡文 português : MATSUTA TECNOLOGIA ELECTRÓNICA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MATSUTA ELECTRONIC TECHNOLOGY LTD.
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路彩虹苑第2座1樓J J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18728 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 艾菲美國際有限公司
 葡文 português : EFFIMAX INTERNACIONAL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : EFFIMAX INTERNATIONAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 3 C 至 3 D 號高士德花園 5 樓 J 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18729 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富權國際置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO RICHRIGHT INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : RICHRIGHT INTERNATIONAL REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.º 61, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18730 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安泰護衛有限公司
葡文 português : COMPANHIA DOS SERVIÇOS DE SEGURANÇA ONTAI LIMITADA
英文 inglês : ONTAI SECURITY GUARDS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 162, 1.º andar, Loja L, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18731 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 旭豪投資有限公司
葡文 português : PAUL & KING INVESTIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : PAUL & KING INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場十一樓 1 1 1 0 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18732 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信源動力發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO C & E, LIMITADA
英文 inglês : C & E DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾 1 3 1 號銀輝大廈二樓 A Rua do Campo, n.º 131, Edifício Ngan Fai, 2.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18733 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇軒國際置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL YU HIN (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : YU HIN INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício First International Commercial Center, 23.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 18734 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科達貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO RYDE, LIMITADA
英文 inglês : RYDE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門大炮台斜巷 2 9 — I 號興邦大廈地下 A Calçada do Monte, n.º 29-I, Edifício Heng Pong, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 景生控股(澳門)股份有限公司
 葡文 português : KINGSUN GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES (MACAU) S.A.
 英文 inglês : KINGSUN HOLDING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門柏林街240號星海豪庭金星閣8樓D Rua de Berlim, n.º 240, Magnificent Court, Edifício Venus Court, 8.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 春田置業(澳門)有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL SPRINGFIELD (MACAU) LDA.
 英文 inglês : SPRINGFIELD (MACAU) PROPERTIES AGENCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街174號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大聯合旅遊娛樂諮詢服務有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE INFORMAÇÃO DE TURISMO E DIVERSÃO TAI LUN HAP, LIMITADA
 英文 inglês : TAI LUN HAP CONSULTANT ENTERTAINMENT TOURISM LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園1樓C座
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18738 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信德旅遊有限公司
 葡文 português : SHUN TAK, SERVIÇOS DE VIAGENS LIMITADA
 英文 inglês : SHUN TAK TRAVEL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號5樓
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18739 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新天美貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第七街38至42號吉祥樓地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泛華澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PAN CHINA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PAN CHINA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路689至697號大華大廈13樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18741 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 千質明(澳門)檢驗技術有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CHIN CHAT MENG (MACAU) INSPECÇÃO TÉCNICA, LDA.
 英文 inglês : CHIN CHAT MENG (MACAO) TECHNICAL SERVICE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門永添街22號永添新邨第二期10樓AX座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18742 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國民聲報社有限公司
葡文 português : JORNAL VOZ DA CIDADÃO CHINESA LDA.
英文 inglês : CHINA CITIZEN'S VOICE EXPRESS LTD.
法人住所 sede : 澳門鴨涌馬路 1 0 至 1 2 號泉喜花園地下M, N 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18743 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯意設計有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENHO MÉDIA-REX, LIMITADA
英文 inglês : MEDIA-REX INC. CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 7 號 A 地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18744 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金昌工業集團有限公司
葡文 português : GOLD CHEONG GRUPO DE INDUSTRIA LIMITADA
英文 inglês : GOLD CHEONG INDUSTRIES GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達工業中心 4 樓 L 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18745 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保得順(集團)有限公司
葡文 português : B. B. & F. (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : B. B. & F. (HOLDINGS) LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍崗正街 3 2 A 地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18746 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新金莎美容護膚中心有限公司
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 7 6 號 D 地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18747 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 群龍貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 2 9 6 號廣福安花園地下 D J 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18748 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文蘭華雨(澳門)集團有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街新花城利茂大廈 3 3 樓 Z 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18749 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博視(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : MVIS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MVIS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓

資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18750 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳駿科技(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA CLEVER MOTION (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CLEVER MOTION TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18751 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍娛樂有限公司
 葡文 português : KAM LONG - DIVERSÕES, LIMITADA
 英文 inglês : KAM LONG ENTERTAINMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心18樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 18° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18752 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛福地產貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路信虹花園E舖
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 18753 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加加僱傭中心一人有限公司
 葡文 português : CENTRO DE EMPREGO KA KA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : KA KA EMPLOYMENT CENTRE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號至377號京澳大廈8樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18754 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金沙灣物業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL GOLD COVE, LIMITADA
 英文 inglês : GOLD COVE PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, n° 730, Edifício Ian Keng Un, r/c I, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 18755 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MPAN—投資有限公司
 葡文 português : MPAN - INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : MPAN - INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路39D至43B號祐適工業大廈一樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18757 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : ARMOURSALES一人有限公司
 葡文 português : ARMOURSALES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : ARMOURSALES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18758 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯集商業服務有限公司
 葡文 português : COLECTIVO SERVIÇOS DE COMERCIAIS LIMITADA
 英文 inglês : COLLECTIVE COMMERCIAL SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 3 4 6 號勝昌商業大廈 3 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18759 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百豐企業管理一人有限公司
 葡文 português : BELFORD EMPRESAS ADMINISTRAÇÃO SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : BELFORD ENTERPRISE MANAGEMENT, LTD.
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街 3 5 2 號金苑商業中心地下 N 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18760 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門假期旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MACAU VOCATION LIMITADA
 英文 inglês : MACAU VOCATION TRAVEL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 至 8 1 號永輝大廈地下 Avenida da Praia Grande, n.ºs 75 a 81, Edifício Veng Fai, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18761 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華亞 (澳門) 離岸業務暨投資移民諮詢顧問有限公司
 葡文 português : HUA YA, COMPANHIA DE CONSULTADORIA E DE NEGÓCIOS OFFSHORE E DE INVESTIMENTOS PARA FIXAÇÃO DE RESIDÊNCIA DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HUA YA MACAO OFFSHORE BUSINESS AND INVESTMENT RESIDENCY CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街 1 4 2 號海洋花園紅梅苑二十四樓 D 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18762 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : PAULA & JOSHUA FIRST QUADRANT 有限公司
 葡文 português : PAULA & JOSHUA PRIMEIRA QUARTA PARTE LDA.
 英文 inglês : PAULA & JOSHUA FIRST QUADRANT LTD.
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 3 1 8 號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百樂魔術有限公司
 葡文 português : PILOTO MAGICO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : PILOT MAGIC COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門區華利街 5 號寶珠大廈 2 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18764 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈雅國際有限公司
 葡文 português : IENG NGA INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : IENG NGA INTERNATIONAL CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 號華寶商業中心 7 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18765 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 二友物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE E YAO LDA.
 英文 inglês : E YAO PROPERTY MANAGEMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街 6 3 號獲多利大廈地下 A A 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18766 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 良映貿易有限公司
 葡文 português : LION AGÊNCIA COMERCIAL LDA.
 英文 inglês : LION TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街 2 1 6 號保仁大廈地下 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18767 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 居安物業管理有限公司
 法人住所 sede : 澳門惠愛街 1 2 2 號 A 地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18768 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿匯建築材料有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO CHON WAI, LIMITADA
 英文 inglês : CHON WAI BUILDING MATERIALS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高園街 1 3 及 1 5 號輝翠閣地下 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18769 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永聯快遞貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E TRANSPORTE EXPRESSO WING LUN LDA.
 英文 inglês : WING LUN TRADING & TRANSPORT EXPRESS COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路 1 2 7 3 號金來工業大廈地下 B 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18770 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : T J 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE T J LIMITADA
 英文 inglês : T J LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 4 6 號 A 美華大廈 5 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18771 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門蔚藍廣告設計傳播有限公司

法人住所 sede : 澳門新口岸南方大廈第二期 1 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18772 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 風騰一人有限公司
葡文 português : FUNG TANG SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : FUNG TANG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門船澳巷 1 8 號雅新大廈 2 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18773 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新康醫療器材有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTOS MÉDICOS BIOCLINE, LIMITADA
英文 inglês : BIOCLINE HEALTHCARE SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 — A 號 1 2 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18774 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 弘利投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO WANG LEI LIMITADA
英文 inglês : WANG LEI INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 258, Edifício Kin Heng Long, 10.º andar K, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18775 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門澳利華國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL OLIVER MACAU LDA.
英文 inglês : MACAU OLIVER INTERNATIONAL INVESTMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔美副將馬路創福豪庭第一期 A 地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 18776 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三盈物業發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SUNNYVILLE, LIMITADA
英文 inglês : SUNNYVILLE PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, n.º 730, Edifício Ian Keng Un, r/c I, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 18777 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯康管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE GERÊNCIA UCMG LIMITADA
英文 inglês : UCMG MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福花園 B W 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18778 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美歌訊劃方案有限公司

葡文 português : MEDIA-GO IARCHITECH SOLUÇÃO, LDA.
 英文 inglês : MEDIA-GO IARCHITECH SOLUTIONS, LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心24樓2405室
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18779 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太東有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : PACIFIC EAST LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : PACIFIC EAST LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心1306C室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18780 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新嗜喱美容美甲有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅利老馬路建安大廈31C舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18781 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : N S I 貿易有限公司
 葡文 português : NSI - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : NSI TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Rua Cidade de Coimbra, n° 342, Edifício Kam Yuen, 16° andar L, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18782 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 木興傢俬有限公司
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街144號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18783 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澤成投資發展有限公司
 葡文 português : CHAK SENG INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : CHAK SENG INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街52—58號海景豪園地下A舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18785 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金美針織有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MALHAS GOLDEN BEAUTY, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN BEAUTY KNITTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心17樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18786 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳豪貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HOOVER LIMITADA
 英文 inglês : HOOVER TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門長壽大馬路68號麗華新邨第一座6樓D Avenida da Longevidade, n° 68, Edifício Lai Va San Chun, Bloco I, 6° andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18787 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 和寶黃氏有限公司—澳門離岸商業服務

葡文 português : COMPANHIA WALLMARK LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU

英文 inglês : WALLMARK ENTERPRISE COMPANY LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18788 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 科汶投資有限公司

葡文 português : K & M INVESTIMENTOS, LIMITADA

英文 inglês : K & M INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷 1 2 號豪運大廈 4 樓 L

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 18789 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 想法有限公司

葡文 português : PROCESSAMENTO DE IDEIAS, LIMITADA

英文 inglês : IDEA PROCESSING, LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, Edifício Rodrigues, 3.º andar C, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18790 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 運通工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA LUCKY, LIMITADA

英文 inglês : LUCKY ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Tai Lin, s/n.º, Jardim Dragão Precioso, r/c H, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$80.000,00

登記編號 N.º do registo: 18791 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 靈素健康生活有限公司

葡文 português : HERB KING VIDA SAUDÁVEL LIMITADA

英文 inglês : HERB KING HEALTHY LIFE LIMITED

法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 1 7 號美美大廈十三樓 Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18792 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 聯泰電子科技(澳門)有限公司

葡文 português : UNITEK TECNOLOGIA ELECTRÓNICA (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : UNITEK ELECTRONICS TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 1 7 號美美大廈十三樓

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 18793 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : C R & S 有限公司

葡文 português : CR & S COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CR & S COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício BCM, 17° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18794 (SO)

破產 falência

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHOI HONG KA KEI LOI HANG SE IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS TURÍSTICAS RAINBOW HOLIDAY, LIMITADA
 英文 inglês : RAINBOW HOLIDAY TRAVEL AGENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, n° 178-B, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 10943 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新力達(國際)貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NOVO MUSTANG MACAU (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : MACAU NEW MUSTANG (INTERNATIONAL) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de D. João IV, n° 17, r/c
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14654 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN SI TÓI MEI SEK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS SAN SI TÓI, LIMITADA
 英文 inglês : SAN SI TÓI FOOD AND REFRESHMENTS LIMITED
 法人住所 sede : em Macau, na Rua de Cantão, n°s 50 a 52-A, Edifício "I On Kok", r/c
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 9909 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信匯置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SON VUI, LIMITADA
 英文 inglês : SON VUI PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 63, Edifício Hang Cheong, 12° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17607 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富泉物業投資管理發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO, INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL FU CHUN, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門文第士街慶華里慶華大廈8號C座地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16094 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢嘉幼兒用品(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : PAKA PRODUTOS PRÉ-ESCOLARES (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PAKA PRESCHOOL PRODUCTS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈8樓L2室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15415 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢禮（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : PPI (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PPI (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 至 2 2 5 號南光大廈 8 樓 L 1 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15416 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康達（澳門）建築置業貿易有限公司
 葡文 português : HONTAT (MACAU) CONSTRUÇÃO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : HONTAT (MACAU) CONSTRUCTION AND TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n.ºs 23 a 33, 6.º andar "C"
 資本 capital : MOP\$76.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13420 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寵病康動物綜合醫療中心有限公司
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 2 3 B 號豪安大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18377 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保華建築有限公司
 英文 inglês : PAUL Y. CONSTRUCTION COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光大廈 1 9 樓 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18643 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : GOOD PREZZIE TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 355, 7.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18664 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : TRAVELLING WORLD CORP.
 法人住所 sede : Avenida de Praia Grande, n.º 355, 7.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18675 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 申美亞太有限公司
 英文 inglês : SUBMEDIA ASIA PACIFIC LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18756 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鄧有聲顧問有限公司—澳門離岸商業服務
 英文 inglês : GARETH TANG & COMPANY LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE

法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 7° andar M, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18784 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森潤澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : BLOSSOM COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : BLOSSOM MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路421號南灣商業中心22樓2202室 Avenida da Praia Grande, n° 421, Nam Van Commercial Centre, 22nd Floor, Room 2202, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17807 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新圖發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: SAN TOU FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN TOU, LIMITADA
 英文 inglês : SAN TOU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡德商業中心19樓F座 Rua de Pequim, s/n°, Edifício Comercial I Tak, 19° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5958 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新天地貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO GOLDEN BLOSSOM, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN BLOSSOM TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷19號南粵商業中心9樓D
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16209 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳豐實業有限公司
 葡文 português : OU FUNG INDÚSTRIA E COMÉRCIO LDA.
 英文 inglês : OU FUNG INDUSTRIAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地198號保利達中心第二期地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17711 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P & A 水利工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HIDRÁULICA P&A (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : P&A HYDRAULIC ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益昌 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : PROGAIN (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PROGAIN (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳商業大廈18樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18165 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SON NGAI MEI TAU CHI FAT CHIN IAU HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL SUN AMY, LIMITADA
 英文 inglês : SUN AMY INVESTMENT COMPANY AND DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼巷7 2號國際中心地下A H舖 Travessa da Amizade, n.º 72, Edifício Centro Internacional, r/c AH, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盧森堡大藥廠（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : FÁBRICA MEDICINAL LUXEMBOURG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LUXEMBOURG MEDICINE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街7 8號中建商業大廈八樓8 0 5室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17878 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華豐貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VA FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : VA FUNG IMPORT. & EXPORT. COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街8 1號多寶花園萬寶閣1 9樓Z座
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 家能國際澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KERN INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KERN INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場1 8 1至1 8 7號光輝（集團）商業中心1 7樓U室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17434 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門孚達國際有限公司
 葡文 português : FIRSTAR MACAU INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : FIRSTAR MACAO INTERNATIONAL CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路3 9 A號南新花園3座3樓G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18555 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新世界汽車貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO AUTOMÓVEIS NOVO MUNDO, LIMITADA
 英文 inglês : NEW WORLD MOTORS TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街3號A地下E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱達柏濤（澳門）有限公司
 葡文 português : AEDAS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : AEDAS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光大廈7樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17957 (SO)

- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 怡高娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES ECHO LIMITADA
 英文 inglês : ECHO AMUSEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16933 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 風景灣置業發展股份有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO FONG KENG VAN, S.A.
 英文 inglês : FONG KENG VAN PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$55.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 7623 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華出版社有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHONG WA CHOT PAN SE IAO HAN KONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE EDITORIAL E DE PUBLICAÇÕES DA CHINA, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA EDITIONS AND PUBLICATIONS, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路中福花園麗景閣地下G座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 13510 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中建物業有限公司
 葡文 português : SINOPAC PROPRIEDADES COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SINOPAC PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街3 3至1 9 9號富達花園地下A N及A O舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16639 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滙信投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL WUI SON, LIMITADA
 英文 inglês : WUI SON PROPERTIES INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5號2 3樓B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 12168 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門豪邁置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL MACAO HAOMAI, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO HAOMAI REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 7 4號廣發商業中心1 0樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15717 (SO)
- 商業名稱 Firma
 中文 chinês : 法加投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO F.A.C.A. LDA
 英文 inglês : F.A.C.A. INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, Centro Comercial Chong Fok, 8° andar D, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 15250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德和建築置業有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO, ENGENHARIA E INVESTIMENTO TACK WELL, LIMITADA
英文 inglês : TACK WELL CONSTRUCTION, ENGINEERING & INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號 2 3 樓 B
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N.º do registo: 2932 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京澳物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PROPRIEDADES JING OU, LIMITADA
英文 inglês : JING OU PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 至 3 7 7 號京澳大廈 2 3 及 2 4 樓
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 9345 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIARIO OU KENG VAN, SARL
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 7627 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HIO KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HIO KENG VAN SARL
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 7629 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIARIO SAN KENG VAN SARL
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 7631 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: ION KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIARIO ION KENG VAN, S.A.R.L.
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 7630 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HA KENG VAN CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIARIO HA KENG VAN, SARL
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 7626 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: IP SENG KIN CHOK CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL IP SENG, LIMITADA
 英文 inglês : IP SENG CONSTRUCTION AND LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua General Galhardo, n° 7, Edifício San Heng, 2B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4523 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東興企業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TUNG HING EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TUNG HING ENTERPRISE MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街202A—246號澳門金融中心12/B Rua de Pequim, n°s 202A-246, Edifício Macau Finance Centre, 12° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15944 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三興國際置業投資有限公司
 羅馬拼音 romanização: SUM HANG KUOK CHAI CHI IP TAU CHI IAO HANG CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E INVESTIMENTO SUMHANG INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : SUMHANG INTERNATIONAL DEVELOPMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12384 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯冠企業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS L & K LIMITADA
 英文 inglês : L & K ENTERPRISE COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋斜巷2號K明苑大廈1樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16117 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天城澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SKY CITY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SKY CITY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路880A號友誼花園3樓J座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16384 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雄昌發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL HONG CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : HONG CHEONG COMMERCIAL & INDUSTRIAL DEVELOPMENT ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓X座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 3985 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高見聯營工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CIVIL AHEAD UNION , LIMITADA
 英文 inglês : AHEAD UNION ENGINEERING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar B e C, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯浚興建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO LUEN CHON HENG LIMITADA
英文 inglês : LUEN CHON HENG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada da Vitória, n.ºs 8-10, Edifício Kong Tou, 1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿昇有限公司—澳門離岸商業服務
葡文 português : TWO-TWO-FREE LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
英文 inglês : TWO-TWO-FREE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心1 2樓L座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通寶旅運集團(澳門)有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS GLOBAL EXPRESS, LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL EXPRESS TRAVEL HOLDINGS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1 9樓 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício First International Commercial Center, 19.º andar
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14078 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠運國際運輸貿易有限公司
羅馬拼音 romanização: HOU VAN KOK CHAI VAN SI MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE TRANSPORTES E DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HOU VAN LIMITADA
英文 inglês : HOU VAN INTERNATIONAL TRANSPORTATION AND TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 33, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 11321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金源澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : GOLDLAND COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : GOLDLAND MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 0 7—8 1 5號才能商業中心2 1樓A座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 807 a 815, Centro Comercial Talento, 21.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18080 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶輝珠寶首飾有限公司
羅馬拼音 romanização: POU FAI CHU POU SAO SIC IAO HANG CONG SI
葡文 português : OURIVESARIAS E JOALHARIA POU FAI, LIMITADA
英文 inglês : PAO FAI JEWELRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心十七樓 Rua Foshan, n.º 51, Edifício San Kin Yip Centro Comercial, 17.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 3344 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 必利勝銀行股份有限公司
 羅馬拼音 romanização: PIT LEI SENG NGAN HONG KU FAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.
 英文 inglês : BANCO ESPÍRITO SANTO ASIA, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n° 323, Edifício Banco da China, 28° andar A e E-F, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 10731 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司
 葡文 português : NEW WORLD FIRST SERVIÇOS MARÍTIMOS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路外港客運碼頭2樓2021室 Avenida da Amizade, Fl 2 Shop 2021, New Jetfoil Terminal, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13381 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國藍光國際(澳門)建設工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CHONG KUOK LAM KUONG INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHONG KUOK LAM KUONG INTERNATIONAL CONSTRUCTION COMPANY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廣州街72R怡山閣5樓D室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15892 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蔓盈集團有限公司
 葡文 português : WINMAX GRUPO LDA.
 英文 inglês : WINMAX GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈7樓B
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 16971 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勁龍有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KENG LONG LIMITADA
 英文 inglês : KENG LONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1017號南方大廈第一座2樓A F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 7437 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光聯澳門商業服務有限公司
 葡文 português : OPLINK MACAU SERVIÇOS COMERCIAIS LIMITADA
 英文 inglês : OPLINK MACAU COMMERCIAL SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街72A號廣發商業中心6樓C座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 14788 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣興建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, GUANG XING, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街303號廣福祥花園第五座地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18666 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : INTEROP - OPERADORES DE COMÉRCIO INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : INTEROP - INTERNATIONAL TRADE, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 2.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12756 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京捷有限公司
葡文 português : KING SUCCESS LIMITADA
英文 inglês : KING SUCCESS LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16923 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅達有限公司
葡文 português : MEGA RICH LIMITADA
英文 inglês : MEGA RICH LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16830 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬進有限公司
葡文 português : MARK MILLION LIMITADA
英文 inglês : MARK MILLION LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路6 2號中央商業中心2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16864 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日漾清泉蒸餾水(澳門)有限公司
葡文 português : ÁGUAS DESTILADAS IAT IBONG CHENG CHUN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : AQUA-YES DISTILLED WATER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路1 1 1 — 1 1 3 A號華寶商業中心7樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12819 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 第一激光有限公司
羅馬拼音 romanização: TAI YAT KEK KONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FIRST LASER, LIMITADA
英文 inglês : FIRST LASER LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心十七樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11670 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 粉詩創意製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO CRIATIVA FANTASIA LIMITADA
英文 inglês : FANCY CREATIVE PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路2 5號互助會大樓5樓3 7室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17881 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : O P I O 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : OPIO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : OPIO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈10樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17821 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗一資訊網絡有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE REDE INFORMAÇÃO LAI IAT, LIMITADA
 英文 inglês : LAI IAT INFORMATION NETWORK COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔亞威羅街滙景花園地下A Y舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 沙嗲屋有限公司
 葡文 português : SATAY HUT LIMITADA
 英文 inglês : SATAY HUT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路1000號 Avenida dos Jardins do Oceano, n° 1000, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18552 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SENG SON HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SENG SON - AUTOMÓVEIS, LIMITADA
 英文 inglês : SENG SON HONG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街1B舖地下 Rua Francisco Xavier Pereira, n° 1, B r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 934 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : M & G RELAÇÕES PÚBLICAS COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : M & G PR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 12°. , sala 1210, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 12578 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓燦管理服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO TRI-STAR LIMITADA
 英文 inglês : TRI-STAR MANAGEMENT SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1287號中福商業中心7樓H
 資本 capital : MOP\$1.001.000,00
 登記編號 N° do registo: 18712 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H E L E N O F T R O Y 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HELEN OF TROY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HELEN OF TROY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路105號珠光大廈18樓K座 Avenida Xian Xing Hai, n° 105, Edifício Zhu Kuan, 18° andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17928 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環球投資移民顧問有限公司
葡文 português : MUNDIAL CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : WORLD IMMIGRATION CONSULTANTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路玉蘭苑 1 3 樓K座 Avenida dos Jardins do Oceano, Edifício Magnolia Court, 13º andar K, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 15129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華泰水泥投資有限公司
葡文 português : VA TÁI CIMENTO, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝（集團）商業中心 1 7 樓T座及S座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 15458 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創盈置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL CHONG IENG LIMITADA
英文 inglês : CHONG IENG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 34-36, Edifício Associação Industrial de Macau, 1º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 16684 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉業國際一人有限公司
葡文 português : WAI IP INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 3 5 7 濠景花園 2 3 座紫荊苑 1 樓E室 Rua de Seng Tou, Nova Taipa Garden, Bloco 23, 1º andar E, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 15339 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靚咭皇廣告設計有限公司
葡文 português : EC AD PUBLICIDADE & DESIGN LIMITADA
英文 inglês : EC AD DESIGN LTD
法人住所 sede : 澳門南灣馬統領街 3 2 至 3 6 號廠商會大廈一樓B 1 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 16461 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 文強（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE HEROMAX (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HEROMAX (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 4 樓N座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 14703 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福田超級市場有限公司
葡文 português : SUPERMERCADO FORTUNE COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE SUPERMARKET COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘廣場 1 4 0 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 18285 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩智有限公司
 葡文 português : HOPE WELL LIMITADA
 英文 inglês : HOPE WELL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111-113A號華寶商業中心7樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16918 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高立科技拓展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA TOWER, LIMITADA
 英文 inglês : TOWER TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16487 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: I VA (KOC CHAI) TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL I VA (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : I VA (INTERNATIONAL) INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14° andar, B, C e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 7084 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAM LEI CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL SAM LEI, LIMITADA
 英文 inglês : SAM LEI INVESTMENT (REAL ESTATE) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Lagos, n° 55, Edifício Hoi Yee Fa Yuen, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 5580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 溢達企業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ESQUEL EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ESQUEL ENTERPRISES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$8.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18266 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG OU SEK PAN IAO HANG CONG SI
 葡文 português : CHINA MACAU - INVESTIMENTO EM ALIMENTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA MACAU FOOD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路75至81號永輝大廈6樓A座 Avenida da Praia Grande, n°s 75-81, Edifício Veng Fai, 6° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 5924 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世隆實業有限公司
 羅馬拼音 romanização: SHI LONG SHI YE YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : SHI LONG INVESTIMENTOS IMOBILIÁRIOS, LIMITADA
 英文 inglês : SHI LONG INVESTMENTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門佛山街 51 號新建業商業中心十七樓 Rua Foshan, n.º 51, Edifício San Kin Yip
Centro Comercial, 17.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 12463 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳迅電梯工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELEVADORES E ENGENHARIA EXPRESS MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU EXPRESS ELEVATORS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : beco do senado, s/n - edf. parklane mansion, 17o.andar - d, freguesia da sé, em macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N.º do registo: 7034 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科研集團有限公司
葡文 português : M2 INOVAÇÃO CONCEPTUAL (GRUPO), LIMITADA
英文 inglês : M2 CONCEPTUAL INNOVATION HOLDINGS LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 693 號大華十廈 14 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 14.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 14565 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華京國際貿易有限公司
葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BMI LIMITADA
英文 inglês : BMI TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路三六五至三七一號京澳大廈二十三至二十四樓 Avenida da Praia Grande, n.ºs 365 a 371, edifício "Keng Ou", 23.º e 24.º andares, em Macau.

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N.º do registo: 11851 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國東方菜根香 (澳門) 有限公司
葡文 português : CHINA ORIENTAL CAIGENXIANG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHINA ORIENTAL CAIGENXIANG (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門栢林街 178 號星海豪庭 1 樓 D 及 E 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 18564 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大器食品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES TAI HEI LIMITADA
英文 inglês : TAI HEI FOOD CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門牧場街 39 號新城市工業大廈 1 樓 O 座

資本 capital : MOP\$45.000,00

登記編號 N.º do registo: 16188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣告天地有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CRIAÇÕES DE PUBLICIDADE, LIMITADA
英文 inglês : CREATION ADVERTISING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 63B 號 65 號 65A 號地下 Avenida Sidónio Pais, n.ºs 63B, 65 e 65A, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$990.000,00
 登記編號 N° do registo: 10555 (SO)

二零零四年六月八日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 8 de Junho de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$93,038.00)
 (Custo desta publicação \$ 93 038,00)

勞工暨就業局

公告

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階主任文案一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$950.00)

本局為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 3 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 7 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零四年三月三十一日

Em 31 de Março de 2004

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
			41,830,795,624.49
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
			3,318,704,638.86
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
			9,474,352,678.39
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
			2,664,222,651.38
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
			15,425,500,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
			10,948,015,655.86
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
			109,588.30
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
			0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
			109,588.30
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
			14,356,694.89
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
			14,356,694.89
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
			0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
			3,505,383,163.56
其它資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
			1,735,060,468.87

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
資產總計 Total do activo	45,350,645,071.24	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	1,514,524,583.70
		盈餘 Resultado do exercício	255,798,110.99
		負債總計 Total do passivo	45,350,645,071.24

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

通告

Avisos

一、遵照保安司司長於二零零四年五月十一日之批示，以及按照“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之第13/2002號行政法規第十條之規定，現招考“澳門保安部隊第四屆保安學員培訓課程”學員，在課程結束後，成績及格的男性學員可成為治安警察局男性一般編制、音樂編制、機械編制及無線電編制之警員，以及消防局男性一般編制之消防員，而成績及格的女性學員可成為治安警察局女性一般編制之警員及消防局女性一般編制之消防員。

二、一般及特別錄取條件：

(一) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

(二) 具備擔任公共職務之能力（參閱現行《澳門公共行政工作人員通則》第十三條之規定）；

(三) 不處於第13/2002號行政法規第七條第一款所列的任何不獲錄取的情況；

(四) 在錄取日，年齡介乎十八至三十五歲，即已滿十八歲但仍未滿三十六歲，而錄取日是指於《澳門特別行政區公報》以公告形式公佈張貼最後排名名單的地點之日期，按照保安司司長之批示，該日期現訂為二零零五年十月二十六日；

(五) 經招聘體格檢驗委員會證明有良好體型和強壯體格；

(六) 須具備中文教育初中三或葡文教育九年班或同等程度學歷；

(七) 通過體能測試；

(八) 通過常識測試；

(九) 通過心理技術測試；

(十) 通過專業技能測試（只適用於投考音樂、機械及無線電編制者）。

三、為報名而須遞交之文件：

(一) 申請書（可於本局招聘科索取或於本局網頁內下載，網址：<http://www.fsm.gov.mo>）；

1. Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2004, e nos termos do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002, que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, está aberto o concurso de admissão ao 4.º Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau. Os instruendos que venham a obter aproveitamento no termo do curso, podem ser guardas do quadro geral masculino, do quadro de músicos, do quadro de mecânicos e do quadro de radiomontadores do Corpo de Polícia de Segurança Pública ou ser bombeiros do quadro geral masculino do Corpo de Bombeiros, e as instruendas que venham a obter aproveitamento no termo do curso, podem ser guardas do quadro geral feminino do Corpo de Polícia de Segurança Pública ou ser bombeiros do quadro geral feminino do Corpo de Bombeiros.

2. *Requisitos gerais e especiais de admissão*

(1) Ser residente permanente da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

(2) Ter capacidade para o exercício de funções públicas (refere-se no artigo 13.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente);

(3) Inexistência de quaisquer situações de inadmissibilidade previstas no n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002;

(4) Ter, à data de admissão (data em que se afixa a ordenação final no local a ser publicado, por aviso, no *Boletim Oficial* da RAEM), idade compreendida entre os 18 e 35 anos, já devendo ter completado 18 anos de idade e não podendo completar 36 anos de idade. Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, a data de admissão é fixada em 26 de Outubro de 2005;

(5) Ter boa compleição e robustez física comprovada por Junta de Recrutamento designada para o efeito;

(6) Estar habilitado com o ensino secundário geral do ensino chinês ou 9.º ano de escolaridade do ensino português, ou com habilitações equivalentes;

(7) Satisfazer as provas físicas;

(8) Satisfazer as provas de conhecimentos gerais;

(9) Satisfazer as provas psicotécnicas;

(10) Satisfazer os testes de aptidão para a respectiva especialidade (apenas aplicável para os candidatos do quadro de músicos, de mecânicos e de radiomontadores).

3. *Documentos a apresentar no acto da inscrição*

(1) Requerimento, que pode ser obtido na Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, ou fazer o *download* no *website* destes Serviços: <http://www.fsm.gov.mo>;

(二) 須序列出優先選擇進入各部隊及 / 或各專業的聲明書 (可於本局招聘科索取) ;

(三) 出示學歷證明文件正本, 以供本局作認證本;

(四) 出示澳門居民身份證正本, 以供本局作認證本;

(五) 吋半證件類型彩色照片六張;

(六) 由身份證明局發出之刑事紀錄證明書;

(七) 出示預防破傷風接種之有效證明書正本, 以供本局作認證本。

四、報名日期、地點及方法:

由二零零四年六月二十一日至二零零四年七月九日, 在下列時間內將上點內所要求之文件遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局招聘科。

星期一至星期四 (公眾假期除外): 上午九時至下午五時十五分 (中午不休息);

星期五 (公眾假期除外): 上午九時至下午五時 (中午不休息)。

五、招聘體格檢驗委員會及典試委員會之組成:

(一) 負責檢驗投考人體格的招聘體格檢驗委員會的組成如下:

正選成員:

主席: 治安警察局副警務總長 謝偉

委員: 彭興華醫生

黃麗儀醫生

黎嫦燕醫生

秘書: 治安警察局警長 鄭麗娟

候補成員:

主席: 治安警察局副警務總長 José Manuel T. Pedroso

委員: 何曼怡醫生

鄭錦強醫生

秘書: 治安警察局警長 徐志良

(二) 負責評定其他測試之典試委員會的組成如下:

正選成員:

主席: 治安警察局副警務總長 梁碩敏

(2) Declaração, que pode ser obtida na Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, da qual constem, por ordem de preferência, as corporações e/ou especialidades onde pretende ingressar;

(3) Original dos documentos comprovativos de habilitação literária, para efeitos de autenticação;

(4) Original do Bilhete de Identidade de Residente de Macau, para efeitos de autenticação;

(5) Seis fotos tipo passe a cores de 1 1/2 polegadas;

(6) Certificado de registo criminal emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;

(7) Certificado de vacinação antitetânica válido, para efeitos de autenticação.

4. Data, local e forma de inscrição

A inscrição faz-se mediante a apresentação dos documentos referidos no número anterior à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, de 21 de Junho a 9 de Julho de 2004, durante os seguintes horários:

Segunda a quinta-feira (excepto nos feriados): das 09,00 às 17,15 horas (sem intervalo); e

Sexta-feira (excepto nos feriados): das 09,00 às 17,00 horas (sem intervalo).

5. Composição da Junta de Recrutamento e júri

(1) A Junta de Recrutamento responsável pela inspecção dos candidatos é composta por:

Efectivos:

Presidente: Che Wai, subintendente do CPSP.

Vogais: Pang Heng Va;

Wong Lai I; e

Lai Sheung Yin.

Secretário: Cheang Lai Kun de Souza, chefe do CPSP.

Suplentes:

Presidente: José Manuel T. Pedroso, subintendente do CPSP.

Vogais: Ho Man I; e

Kong Kam Keong.

Secretário: Choi Chi Leung, chefe do CPSP.

(2) O júri responsável pela avaliação das restantes provas do concurso é composto por:

Efectivos:

Presidente: Leong Seac Man, subintendente do CPSP.

委員：治安警察局警司 戴秀菁

消防局一等消防區長 黃偉源

秘書：治安警察局警長 何南

候補成員：

主席：治安警察局副警務總長 Francisco J. Paiva Ribeiro

委員：治安警察局警司 陳淑欣

消防局副一等消防區長 李榮健

秘書：治安警察局警長 何巧持

在評定有關音樂的專業測試時，本通告第五（二）所述之典試委員會的組成亦包括以下人員：

治安警察局警長 梁健行

治安警察局警長 鄭繼桑

在評定有關無線電的專業測試時，本通告第五（二）所述之典試委員會的組成亦包括以下人員：

治安警察局警長 張志明

治安警察局警長 容田潤

在評定有關機械的專業測試時，本通告第五（二）所述之典試委員會的組成亦包括以下人員：

治安警察局副警長 何滿華

治安警察局副警長 羅錫培

六、甄選方法、內容及標準：

(一) 體格檢查：

內容及標準見第13/2002號行政法規第十四條第一款所指的附件A；

(二) 體能測試：

(1) 測試項目：

1) 80米計時跑；

2) 仰臥起坐；

3) 引體上升（僅對男性投考人進行測試）；

4) 俯臥撐（僅對女性投考人進行測試）；

5) 跳遠；

Vogais: Tai Sao Cheng, comissário do CPSP; e

Wong Wai Un, chefe de primeira do CB.

Secretário: Ho Nam, chefe do CPSP.

Suplentes:

Presidente: Francisco J. Paiva Ribeiro, subintendente do CPSP.

Vogais: Chan Sok Ian, comissário do CPSP; e

Li Veng Kin, chefe assistente do CB.

Secretário: Ho Hao Chi, chefe do CPSP.

O júri responsável pela avaliação das provas de especialidade de músicos é composto pelos seguintes elementos, para além dos mencionados no n.º 5 (2) do presente aviso:

Leung Kin Hang, chefe do CPSP; e

Cheang Kai San, chefe do CPSP.

O júri responsável pela avaliação das provas de especialidade de radiomontadores é composto pelos seguintes elementos, para além dos mencionados no n.º 5 (2) do presente aviso:

Cheong Chi Meng, chefe do CPSP; e

Iong Tin Ion, chefe do CPSP.

O júri responsável pela avaliação das provas de especialidade de mecânicos é composto pelos seguintes elementos, para além dos mencionados no n.º 5 (2) do presente aviso:

Ho Mun Wa, subchefe do CPSP; e

Lo Sec Pui, subchefe do CPSP.

6. *Forma, conteúdo e critérios de selecção*

(1) *Inspecção sanitária:*

Os conteúdos e critérios são referidos no anexo A do n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(2) *Provas físicas:*

1) *Itens das provas:*

(1) *Corrida de 80 metros planos;*

(2) *Flexões de tronco à frente;*

(3) *Flexões de braços (só para os candidatos do sexo masculino);*

(4) *Extensões de braços (só para os candidatos do sexo feminino);*

(5) *Salto em comprimento em caixa de areia;*

6) 跳高；

7) “庫伯氏” (cooper) 測試；

8) 平衡木步行。

(2) 測試標準：

參閱公佈於二零零二年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組之第105/2002號保安司司長批示，有關批示將於報名日起至完成體能測試止，張貼於本局大堂通告欄內及上載於本局網頁（www.fsm.gov.mo）內。

(3) 測試的詳細說明：

參閱第13/2002號行政法規第十六條第二款。

(三) 常識測試：

(1) 測試項目：

1) 以投考人選定的語言聽寫和作文；

2) 英語聽寫；

3) 算術測試。

(2) 評分標準：

參閱第13/2002號行政法規第十九條之規定。

(四) 心理技術測試：

評分標準參閱第13/2002號行政法規第二十一條之規定。

(五) 專業技能測試(只適用於投考音樂、機械及無線電編制者)：

評分標準參閱第13/2002號行政法規第二十二條之規定。

七、上述各項測試之時間表將於報名日起至完成各項甄選試止，張貼於本局大堂通告欄內及上載於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內。

八、本招聘受第13/2002號行政法規規範，以及補充適用現行《澳門公共行政工作人員通則》。

二零零四年六月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

(6) Salto em altura com fasquia;

(7) Teste de «Cooper»;

(8) Passagem de trave olímpica.

2) Critérios das provas:

Referem-se no Despacho n.º 105/2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, I Série, em 11 de Novembro de 2002. Desde o início das inscrições até à conclusão das provas físicas, o referido despacho encontra-se afixado no expositor do átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.fsm.gov.mo>.

3) Especificações das provas:

São referidas no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(3) Provas de conhecimentos gerais:

1) Itens das provas:

— Ditado e composição escrita na língua pela qual o candidato optar;

— Ditado em língua inglesa;

— Prova de aritmética.

2) Critérios de classificação:

São referidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(4) Provas psicotécnicas:

Os critérios de classificação são referidos no artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

(5) Testes de especialidade (apenas aplicável para os candidatos do quadro de músicos, de mecânicos e de radiomontadores).

Os critérios de classificação são referidos no artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002.

7. Desde o início das inscrições até à conclusão das referidas provas, o calendário das provas acima referidas é afixado no expositor do átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e encontra-se disponível no *website* destes Serviços: <http://www.fsm.gov.mo>.

8. O presente recrutamento é regulado pelo Regulamento Administrativo n.º 13/2002, sendo o Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aplicável subsidiariamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

第 7/2004/DSFSM 號公開競投

Concurso Público n.º 7/2004/DSFSM

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年六月十一日作出的批示，為取得「車輛」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

標書必須於二零零四年七月六日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$188,000.00 (澳門幣壹拾捌萬捌仟元整)之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年七月七日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

第 8/2004/DSFSM 號公開競投

Concurso Público n.º 8/2004/DSFSM

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年六月十一日作出的批示，為取得「醫療設備」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本局網頁(www.fsm.gov.mo)內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 11 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «viaturas».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela *internet*, no *website* da DSFSM (www.fsm.gov.mo). Até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes que obtiverem os documentos acima referidos através de transferência no *website* da DSFSM, devem tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais através de ficheiros pela *internet*.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 6 de Julho de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 188 000,00 (cento e oitenta e oito mil patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar o mesmo à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, às 10,30 horas do dia 7 de Julho de 2004. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 11 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «equipamentos médicos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito

fsm.gov.mo)內免費下載。至截標日止，於本局網址下載上述文件之投標者應於該網址內查閱有否附加之說明文件。

標書必須於二零零四年七月八日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$ 71,600.00 (澳門幣柒萬壹仟陸佰元整)之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年七月九日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年六月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

na Calçada dos Quartéis, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no website da DSFSM (www.fsm.gov.mo). Até à data limite para a entrega das propostas, os concorrentes que obtiverem os documentos acima referidos através de transferência no website da DSFSM, devem tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais através de ficheiros pela internet.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 8 de Julho de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 71 600,00 (setenta e uma mil e seiscentas patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar o mesmo à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, às 10,30 horas do dia 9 de Julho de 2004. Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制診療技術員職程實驗室領域藥劑技術員第一職階第三職等首席診療技術員一缺，經於二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭筱明	8.4

(社會文化司司長於二零零四年五月二十五日批示確認)

二零零四年五月十一日於衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de farmácia, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2004:

Candidato aprovado:	valores
Cheang Sio Meng aliás Cheang Kin Meng	8,4

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2004).

Serviços de Saúde, aos 11 de Maio de 2004.

典試委員會：

主席：吳心絃

第一正選委員：楊燕雯

第二正選委員：Sun Sok Peng do RAIMS do Rosário

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

O Júri:

Presidente: Ung Sam In.

Primeira-vogal efectiva: Ieong In Man aliás Beatrice Young.

Segundo-vogal efectivo: Sun Sok Peng do RAIMS do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

衛生局為填補人員編制護理職程第一職階第二職等高級護士八十七缺，經於二零零四年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

Classificativa dos candidatos do concurso comum, de acesso, condicionado e de prestação de provas, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalo, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2004:

合格應考人：	分
1.º 梁寶鸞	8.2
2.º 梁劍媚	8.1
3.º 鄭愷英	7.8
4.º 梁杏貞	7.7
5.º 林淑琼	7.6 c)
6.º 梁曉玲	7.6 c)
7.º 鄭竹平	7.5 a)
8.º 黃美娟	7.5 a), c)
9.º 梁玉玲	7.5 a), c)
10.º 楊志鎰	7.5 a), c)
11.º 何鳳兒	7.4
12.º 麥志成	7.3
13.º 鄧桂琼	7.2 c)
14.º 馬少薇	7.2 c)
15.º 林鳳英	7.1 c)
16.º 佩雯廖	7.1 c), e)
17.º 李紅梅	7.1 c), e)
18.º 文志邦	7.1 c), e)
19.º 陳惠碧	7.0 c)
20.º 何煥嫦	7.0 c)
21.º 余陳小莉	7.0 c)
22.º 陳慧玲	7.0 c)
23.º 歐陽妍	7.0 c)
24.º 袁婉文	7.0 c)
25.º 陳雁霞	6.9 c)
26.º 余寶璇	6.9 c)
27.º 鄭凱青	6.9 c)
28.º Dorothy Wai	6.9 c)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leung Pou Lun	8,2
2.º Leong Kim Mei	8,1
3.º Kuong Hoi Ieng	7,8
4.º Leong Hang Cheng	7,7
5.º Lam Soc Keng	7,6 c)
6.º Leong Io Leng	7,6 c)
7.º Cheang Chok Peng	7,5 a)
8.º Wong Mei Kun	7,5 a) c)
9.º Leong Iok Leng	7,5 a) c)
10.º Ieong Chi Iat	7,5 a) c)
11.º Ho Fong I	7,4
12.º Mak Chi Seng	7,3
13.º Tang Kuai Keng	7,2 c)
14.º Ma Sio Mei	7,2 c)
15.º Lam Fong Ieng	7,1 c)
16.º Maria Pui Man Liu	7,1 c) e)
17.º Lei Hong Mui	7,1 c) e)
18.º Man Chi Pong	7,1 c) e)
19.º Chan Vai Pek	7,0 c)
20.º Ho Woon Sheung	7,0 c)
21.º Yu Chan Siu Li	7,0 c)
22.º Chan Vai Leng	7,0 c)
23.º Ao Ieong In	7,0 c)
24.º Un Un Man	7,0 c)
25.º Chan Ngan Ha	6,9 c)
26.º Yu Po Shuen	6,9 c)
27.º Kuong Hoi Cheng	6,9 c)
28.º Dorothy Wai	6,9 c)

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
29.° 馮麗英	6,9 c)	29.° Fong Lai Ieng	6,9 c)
30.° 梁佩珊	6,8 c)	30.° Leong Pui San (BIR: 5/114715/5)	6,8 c)
(BIR : 5/114715/5)		31.° Chan Lai Ieng	6,8 c)
31.° 陳麗英	6,8 c)	32.° Lo Iun Iun	6,8 c)
32.° 羅婉婉	6,8 c)	33.° Pun Soi	6,8 c)
33.° 潘穗	6,8 c)	34.° Wong Man Kuan	6,8 c)
34.° 黃文軍	6,8 c)	35.° Iong Hoi Tac	6,7 c)
35.° 容海德	6,7 c)	36.° Luis Chiu	6,7 c)
36.° Luis Chiu	6,7 c)	37.° Wong Kim Hong	6,7 c)
37.° 黃劍虹	6,7 c)	38.° Wong Ha I	6,6 a) c)
38.° 黃夏蕙	6,6 a), c)	39.° Vuong Le Anh	6,6 a) c)
39.° 王麗英	6,6 a), c)	40.° Tang Kit Leng	6,6 a) c)
40.° 鄧潔玲	6,6 a), c)	41.° Ieong Weng Io	6,6 a) c)
41.° 楊詠瑤	6,6 a), c)	42.° Chan Sio Hung	6,6 a) c)
42.° 陳少紅	6,6 a), c)	43.° Cheung Sau Kuen	6,6 a) c)
43.° 張秀娟	6,6 a), c)	44.° Hong Chit	6,6 a) c)
44.° 洪婕	6,6 a), c)	45.° Leong Wai Man	6,6 a)
45.° 梁惠雯	6,6 a)	46.° Sou Cheng I	6,5
46.° 蘇靜儀	6,5	47.° Chu Sau Chun	6,4 a)
47.° 朱秀珍	6,4 a)	48.° Chan Iok Kuan	6,4 a) c)
48.° 陳玉鈞	6,4 a), c)	49.° Wu Ching Hung	6,4 a) c)
49.° 吳晶虹	6,4 a), c)	50.° Tang Wai Peng	6,4 a) c)
50.° 鄧惠冰	6,4 a), c)	51.° Antonio Pou	6,4 a) c)
51.° Antonio Pou	6,4 a), c)	52.° Lo Teng Chu	6,4 a) c)
52.° 羅丁珠	6,4 a), c)	53.° Maria Madalena Lei	6,3 c)
53.° Maria Madalena Lei	6,3 c)	54.° Kong Vai Leng	6,3 c)
54.° 龔惠玲	6,3 c)	55.° Cheong Meng Fong	6,3 c)
55.° 張明鳳	6,3 c)	56.° Chan Chi Wa	6,3 c)
56.° 陳志樺	6,3 c)	57.° U Lan	6,3 c)
57.° 余蘭	6,3 c)	58.° Ieong Lai Kam	6,2 c)
58.° 楊麗琴	6,2 c)	59.° Cheung Sok Iu	6,2 c)
59.° 張淑儀	6,2 c)	60.° Lei Wai Kun	6,1 a)
60.° 李慧娟	6,1 a)	61.° Lei Mei Hong	6,1 a) c)
61.° 李美紅	6,1 a), c)	62.° Chan Sok Cheng	6,1 a) c)
62.° 陳淑貞	6,1 a), c)	63.° Lei Mei Kuan	6,1 a) c)
63.° 李美群	6,1 a), c)	64.° Wong I Man	6,1 a) c)
64.° 黃綺雯	6,1 a), c)	65.° San Pou Leng	6,1 a) c) e)
65.° 辛寶玲	6,1 a), c), e)	66.° Lao Choi Va	6,1 a) c) e)
66.° 劉翠華	6,1 a), c), e)	67.° Lio Wai Hong	6,1 a) c)
67.° 廖蔚虹	6,1 a), c)	68.° Lau Oi Lin/Ana Lau	6,1 a) c)
68.° 劉愛蓮	6,1 a), c)		

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
69.º 黃敏嫻	6.0 c)	69.º Wong Man Han	6.0 c)
70.º 李潔茵	6.0 c)	70.º Lei Kit Ian	6.0 c)
71.º 何翠華	6.0 c), e)	71.º Ho Choi Wa	6.0 c) e)
72.º 郭潔薇	6.0 c), e)	72.º Koc Kit Mei	6.0 c) e)
73.º 劉佩嫦	6.0 c)	73.º Lau Pui Seong	6.0 c)
74.º 麥燕紅	5.9 c)	74.º Mak In Hong	5.9 c)
75.º 古玉娟	5.9 c), e)	75.º Ku Lok Kun	5.9 c) e)
76.º 何瑞文	5.9 c), e)	76.º Ho Soi Man	5.9 c) e)
77.º 李群	5.9 c)	77.º Lei Kuan	5.9 c)
78.º 盧天潔	5.8 c)	78.º Lou Tin Kit	5.8 c)
79.º 區玉儀	5.8 c)	79.º Ao Iok I	5.8 c)
80.º 梁佩珊	5.8 c)	80.º Leong Pui San (BIR: 5/077798/6)	5.8 c)
(BIR : 5/077798/6)		81.º Chu Heng Un	5.8 c)
81.º 朱慶元	5.8 c)	82.º Kou Wai In	5.7 c)
82.º 高慧燕	5.7 c)	83.º Ng Cheng Chi Fai	5.7 c)
83.º 吳程志輝	5.7 c)	84.º Ng Fong Ha	5.7 c)
84.º 吳鳳霞	5.7 c)	85.º Cheong Sin Keng	5.7 c)
85.º 張善涇	5.7 c)	86.º Ao Lai Kao	5.7 c)
86.º 區麗球	5.7 c)	87.º Tai Pui Ieng	5.7 c)
87.º 戴佩英	5.7 c)	88.º Kwan Sok Han	5.6
88.º 關淑嫻	5.6	89.º Iong Wai Kao	5.5 a)
89.º 容慧球	5.5 a)	90.º Lau Lan Si	5.5 a) c)
90.º 劉蘭詩	5.5 a), c)	91.º Leong Pui Chan	5.5 a) c)
91.º 梁佩珍	5.5 a), c)	92.º Leong Weng I	5.4 c)
92.º 梁穎儀	5.4 c)	93.º Tong In Fong	5.4 c)
93.º 湯燕芳	5.4 c)	94.º Fung Mun Ha Vong	5.3 a)
94.º 馮敏霞王	5.3 a)	95.º Chu Sou Man	5.3 a)
95.º 朱素雯	5.3 a)	96.º Ho Sok Fan	5.2 a)
96.º 何淑芬	5.2 a)	97.º Chan Sok Keng	5.2 a)
97.º 陳淑琼	5.2 a)	98.º Vai Lai Sim	5.1 a)
98.º 韋麗嬋	5.1 a)	99.º Chan Fong Kei	5.1 a)
99.º 陳鳳基	5.1 a)	100.º Chiang Man Wai	5.0
100.º 鄭曼慧	5.0		

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，被淘汰的應考人：

最後評核低於 5 分：共八人。

- a) 第一職級內年資較長；
- b) 護理職程中年資較長；
- c) 公職年資較長；
- d) 同時能掌握葡文及中文書寫及口語；
- e) 年齡較少。

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Classificação inferior a cinco valores: oito.

- a) Maior antiguidade na categoria;
- b) Maior antiguidade na carreira;
- c) Maior antiguidade na função pública;
- d) Domínio simultâneo, escrito e falado, das línguas portuguesa e chinesa; e
- e) Menor idade.

(社會文化司司長於二零零四年五月三十一日批示確認)

二零零四年五月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：護士長 蔣麗冰

第一正選委員：專科護士 袁露比

第二正選委員：高級護士 謝淑賢

(是項刊登費用為 \$6,629.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004).

Serviços de Saúde, aos 18 de Maio de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Lai Peng, enfermeira-chefe.

Primeira-vogal efectiva: Iun Lou Pei, enfermeira-especialista.

Segunda-vogal efectiva: Che Sok In Dias, enfermeira-graduada.

(Custo desta publicação \$ 6 629,00)

通告

衛生局為填補人員編制第一職階第三職等一等文員一缺開考之通告，已於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條五款之規定公布，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零四年六月四日於衛生局

典試委員會：

主席：首席行政文員 潘家俊

第一正選委員：首席行政文員 Sara Maria de Oliveira Sarrazola

第二正選委員：首席行政文員 Mirandalinda Rozana Jacinto

(是項刊登費用為 \$920.00)

Aviso

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

Serviços de Saúde, aos 4 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Pun Ka Chon.

Primeira-vogal efectiva: Sara Maria de Oliveira Sarrazola.

Segunda-vogal efectiva: Mirandalinda Rozana Jacinto.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

三十日告示

茲公佈胡素紅，為其曾任衛生局專科培訓實習醫生之亡夫胡志行申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零四年六月四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$744.00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Wu Sou Hong requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Wu Chi Hang, que foi interno do internato complementar dos Serviços de Saúde, devem, todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 4 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

土地工務運輸局

公告

“澳門國際射擊中心”建造承包工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：路氹填海區。
3. 承攬工程目的：興建未來的澳門國際射擊中心。
4. 最長施工期：八個月。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$5,000,000.00（澳門幣伍佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科；
截止日期及時間：二零零四年七月二十八日（星期三）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室；
日期及時間：二零零四年七月二十九日（星期四）上午九時三十分；
為第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Centro Internacional de Tiro de Macau»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: zona do Cotai.
3. Objecto da empreitada: construção do futuro Centro Internacional de Tiro de Macau.
4. Prazo máximo de execução: oito meses.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 28 de Julho de 2004 (4.ª feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 29 de Julho de 2004 (5.ª feira), pelas 9,30 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

時間：辦公時間內；

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$4,000.00（澳門幣肆仟元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 40%；

——合理工期 5%；

——施工計劃 20%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑。

——材料 20%；

——同類型之施工經驗及質量 15%。

15. 附加的說明文件：由二零零四年七月二十二日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零四年六月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável — 40%;

Prazo de execução razoável — 5%;

Plano de trabalhos — 20%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

Material — 20%;

Experiência e qualidade em obras semelhantes — 15%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 22 de Julho de 2004, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

建設發展辦公室

公告

“澳門特殊及危險廢物處理站設計/建造、營運及保養”
國際公開招標預先資格甄審

標的：選出最多五位競投者，以便在下一個階段，為提交有關“澳門特殊及危險廢物處理站設計/建造、營運及保養”的標書時接受諮詢。

底價：不適用。

結束期：不適用。

參加條件：公司、企業或聯營公司可根據澳門特別行政區現行法律規定投標。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público internacional de pré-qualificação

«*Concepção/Construção, Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau*»

Objecto: a selecção de um máximo de 5 (cinco) concorrentes que serão consultados na fase seguinte para apresentarem proposta relativa à concepção/construção, operação e manutenção da Estação de Tratamento de Resíduos Especiais e Perigosos de Macau.

Preço base: não aplicável.

Prazo de conclusão: não aplicável.

Condições de admissão: podem concorrer firmas, empresas ou associações de empresas, em conformidade com a lei em vigor na Região Administrativa Especial de Macau.

競投擔保金：應提交競投擔保金，金額為澳門幣\$1,000,000.00，可以現金存款或以符合法定規格的銀行擔保書或保險擔保書提供。

施工擔保金：不適用。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：於二零零四年七月十九日下午五時前。標書應以澳門特別行政區任一官方語文或英文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座。

日期及時間：二零零四年七月二十日上午十時。

出席開標活動：准許競投者或其合法代表出席開標活動，為此可被要求提交有關的授權書。

標書有效期：有效期由開標結束日起計一百二十(120)天。

標書的評核標準：

- a) 競投者在具同類性質和複雜性的工程中的經驗；
- b) 為開展設計、研究、施工、營運及保養所組建的工作隊伍的組織和技術能力；
- c) 建議採用的技術；
- d) 所建議的工作規劃和分期；
- e) 所建議的每個工作階段的完成期限。

有關招標規則可於辦公時間內到位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓 E/F 座之建設發展辦公室參閱，亦可於二零零四年六月三十日以前，以現金或支票形式支付澳門幣叁仟元，索取有關副本。

二零零四年六月十六日於建設發展辦公室

辦公室主任 羅定邦

Garantia do concurso: deverá ser prestada uma garantia do concurso no montante de MOP 1 000 000,00, sob a forma alternativa de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em formato de acordo com a lei aplicável.

Garantia de execução: não aplicável.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 19 de Julho de 2004. A proposta deve ser escrita numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 20 de Julho de 2004, pelas 10,00 horas.

Assistência ao acto público de abertura das propostas:

Os concorrentes ou seus representantes legais são autorizados a presenciar a abertura oficial das propostas, para o que podem ser solicitados a apresentar as respectivas credenciais.

Prazo de validade das propostas:

As propostas serão válidas por um período de cento e vinte (120) dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Experiência do concorrente em trabalhos de natureza e complexidade similar;
- b) Organização e capacidade técnica das equipas propostas para o desenvolvimento dos projectos, estudos, execução dos trabalhos, operação e manutenção;
- c) A tecnologia proposta;
- d) O planeamento e faseamento proposto;
- e) O prazo de conclusão proposto para cada uma das fases dos trabalhos.

As Normas Reguladoras do concurso podem ser examinadas nas instalações do GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sitas na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, Macau, durante o horário de expediente, podendo ser obtidas cópias daquelas peças até ao dia 30 de Junho de 2004, mediante o pagamento da importância de MOP 3 000,00, em dinheiro ou cheque.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 16 de Junho de 2004.

O Coordenador do Gabinete, *António José Castanheira Lourenço*.

公證書公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Associação Unida das Três Religiões,
Confuciana, Budista e Tauista de Macau»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 10 de Junho de 2004, sob o n.º 38/2004 do maço n.º 1 de documentos referentes a associações e fundações, um exemplar dos estatutos de alteração da associação supradenominada, do teor em anexo:

Artigo primeiro

I — Denominação sede e fins

Artigo 1.º «A Associação Unida das Três Religiões, Confuciana, Budista e Tauista de Macau», e na denominação chinês “儒釋道三教澳門聯合會” é uma instituição de carácter religioso, cultural e educativo, e tem por finalidade:

a) Promover o Confucionismo, Budismo e Tauismo, entre os associados por meio de actividades escolares, discursos, conferências e palestras a realizar nos recintos próprios da sua sede;

b) Criar e manter escolas primárias e secundárias, dispensários, orfanatos e outras actividades de natureza não lucrativas, de fins educativos e de beneficência;

c) Instituir bolsas de estudos e auxiliar os alunos pobres por meio de donativos ou empréstimos, e ajudar qualquer estabelecimento ou actividade de ensino através de subsídios ou outros meios;

d) Promover o bem-estar geral dos associados;

e) Instalar e manter um cemitério privado para os seus associados.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e quatro. — A Segunda-Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(是項刊登費用為 \$647.00)

(Custo desta publicação \$ 647,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Centro de Pesquisa Estratégica para o
Desenvolvimento de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年六月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號37/2004，有關的條文內容如下：

第一章

一般規定

第一條

(名稱、性質及存續期)

本社團名為“澳門發展策略研究中心”，葡文名為“Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau”，英文名為“Macau Development Strategy Research Centre”（以下簡稱“中心”），係一非牟利私法人，由成立日開始生效，存續期不設限。

第二條

(宗旨)

中心之宗旨為擁護及發揚與澳門特別行政區“一國兩制”及“澳人治澳”基礎相符之政治、經濟、社會及文化理念，以科學、開放及客觀的態度開展澳門發展策略之研究。

第三條

(法人住所)

中心設於澳門上海街175號中華總商會大廈19樓A座。經理事會決議，可成立有助中心工作開展之辦事處。

第二章

會員

第四條

(會員)

任何人士經其本人申請，及由兩名會員推薦，並提交常務理事會審批後，可成為本中心會員。

第五條

(會員之權利)

會員享有以下權利：

(一) 參與會員大會及投票；

(二) 選舉及被選為組織架構之據位人；

(三) 優先享用中心所提供之服務。

第六條

(會員之義務)

會員承擔以下義務：

(一) 承認並遵守本章程；

(二) 尊重中心及其他會員；

(三) 參與中心活動；

(四) 依時繳納會費及其他應付費用；

(五) 接受選舉委任之職務或中心要求之工作。

第七條

(會員資格之喪失)

於下列情況下會員將喪失會員資格：

(一) 提前七天向中心申請退會；

(二) 不履行本章程規定之義務或違反中心作出之有效決議。

第三章

組織架構

第八條

(組織架構)

本中心之組織架構包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 常務理事會；

(四) 監事會；

(五) 基金委員會。

第一節 會員大會

第九條 (權限)

會員大會為本中心最高權力機構；會員大會有以下權限：

- (一) 根據章程選舉會員大會領導成員及理事會、監事會的成員；
- (二) 根據章程進行會員大會領導成員及理事會、監事會的成員之補選；
- (三) 根據理事會建議，邀請對本中心有卓越貢獻的人士或社會知名人士擔任名譽會長；
- (四) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；
- (五) 聽取理事會關於本中心活動計劃建議的介紹；
- (六) 議決章程之修改；
- (七) 議決中心之解散。

第十條 (會員大會主席團)

- 一、會員大會主席團設會長一名，副會長不少於兩名，秘書長一名，人數必為單數。
- 二、會員大會每年至少舉行一次會議。

第十一條 (會員大會之召集)

一、會員大會由會長透過提前八天的掛號信或以簽收方式通知召集，於下列任一情況被視為有效組成：

- (一) 第一次召集時，最少一半會員出席；
- (二) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

二、特別會員大會由會長或理事會議決召集，或須應一半以上之會員的要求而召集。

第二節 理事會及常務理事會

第十二條 (組成及權限)

一、理事會由理事長一人、副理事長不少於兩人及理事若干人組成，理事會成員人數須為單數。

二、理事會為本會執行機構；理事會有以下權限：

- (一) 根據會員大會之決議領導中心之工作及管理其財產；
 - (二) 接納及開除會員；
 - (三) 購入、賣出、抵押、承租、出租或以任何方式出讓中心的資產及權利、動產或不動產，或對其設定負擔；
 - (四) 借入貸款；
 - (五) 委託代表人代表中心執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；
 - (六) 議決新一屆領導架構的選舉方式及相關規定；
 - (七) 行使法例及章程賦予之其他權限。
- 三、理事會成員之責任：
- (一) 以身作則，積極參與會務活動；
 - (二) 發揮領導、策劃等職能，推動會務發展。

四、理事會可邀請對中心有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威之專業人士擔任名譽會員、名譽顧問、顧問、名譽學術顧問、學術顧問、法律顧問。

五、常務理事會由理事長、副理事長及理事會議決之若干名理事組成，成員人數必為單數。

六、除本章程規定的其他權限外，常務理事會亦負責中心日常行政事務、接納及開除會員。

第十三條 (理事長之權限)

理事長有以下權限：

- (一) 經會員大會同意，理事長及副理事長可於訴訟程序內或外代表中心；
- (二) 領導及協調理事會及常務理事會之工作，召開及主持有關會議；
- (三) 督導決議之正確執行；
- (四) 行使章程及規章賦予之其他權限。

第十四條 (代表中心之方式)

(一) 除本章程規定的權限外，一般事務由會長或副會長對外代表本中心。

(二) 關於具法律效力之行為及文件，由理事長與常務理事會授權之任何一名其他常務理事會成員之共同簽名代表中心，但不妨礙常務理事會可議決指定文件之簽署方式。

第三節 監事會

第十五條 (組成及權限)

一、監事會由監事長一人、副監事長若干人及監事若干人組成，成員人數必須為單數。

二、監事會有以下權限：

- (一) 對年度工作報告及賬目報告提出意見；
- (二) 監察本中心會務和有關經濟財政決議之執行。

第四節 基金委員會

第十六條 (組成、權限及會議)

一、基金委員會由不少於三名成員組成，人數必為單數。

二、基金委員會設主席一名、副主席若干名。主席和副主席人選由理事會委任，其餘成員由基金委員會正、副主席邀請出任，委員名單須提交常務理事會確認。

三、基金委員會委員為本中心之當然名譽會員。

四、基金委員會任期與理事會相同。

五、基金委員會有以下權限：

- (一) 基金委員會負責籌集中心之行政及研究經費，確保中心工作之開展。
- (二) 基金委員會每半年至少舉行會議一次，研究中心之財政狀況並採取配合措施。

第五節 共同規定

第十七條

(中心組織架構成員之任期及請辭)

(一) 組織架構成員於享有會員權利之會員中透過選舉或委任產生，任期三年，連選得連任。

(二) 組織架構成員應於有關選舉或委任進行後十五天內開始履行職務，直至被取代為止。

(三) 會員大會、理事會、常務理事會、監事會得接受其有關成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，由該次會員大會進行補選。

第十八條
(空缺之補替)

組織架構成員之空缺於出現空缺後的第一次會員大會中填補，填補空缺之成員應執行職務直至被取代之成員任期完結為止。

第四章
財產及收入

第十九條
(財產)

中心之財產由以下部份組成：

- (一) 於開展工作中獲得之資產或權利；
- (二) 任何合法獲得之資產。

第二十條
(收入)

以下為中心之收入：

- (一) 會員之入會費、定期會費及捐獻；
- (二) 中心獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；
- (三) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；
- (四) 公共或私人實體給予之津貼或資助；
- (五) 本身財產及資本之收益；
- (六) 其他合法收益。

第五章
附則

第二十一條
(解散)

一、本中心之解散須由全體會員大會特別會議決定，其議決須由本中心所有會員四分之三贊同票通過。

二、當本中心決定解散時，資產由宣佈解散之全體會員大會訂定處理辦法。

與正本相符

二零零四年六月十日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$4,154.00)
(Custo desta publicação \$ 4 154.00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界漢語教育史研究學會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零四年六月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2004，有關的條文內容如下：

第一章
總則

第一條——本會中文名稱為“世界漢語教育史研究學會”。

葡語名稱為：Associação de Estudos sobre a História Mundial do Ensino da Língua China。

本會屬國際性民間學術組織，會址設於澳門高美士街澳門理工學院。

第二條——本會宗旨：推動各國漢語教育史的研究，建立漢語教育學科史並促進國外漢學史和中西文化交流史的研究，增進各國漢語教育領域及本領域同行之間的相互瞭解、交流與合作。

第三條——本會任務是根據上述宗旨舉辦各種學術活動，促進和組織理論研究、人員交流等方面的國際合作，定期出版書籍。研究範圍包括中國古代、現當代對外漢語教育史、近代各國華文及漢語教育史、16~19世紀西方入華傳教士漢語研究、20世紀各國漢語教育研究以及漢語教育史方法論研究的資料和成果。

第二章
會員

第四條——凡從事或熱心於世界漢語教育史研究並贊成本會章程的各國學者均可申請加入本會。支持本會章程、與本會的性質和宗旨有關的圖書館、出版社、書店、廣播電臺、電視臺等也可作為團體會員申請加入本會。

第五條——凡申請入會者，由本人直接提出書面申請並附簡歷及主要著作目錄，經本會常務理事會全體成員半數以上通過後，即為個人會員；凡申請作為團體會員的機構，須提前書面申請，說明該機構的業務性質和與本會有關的工作內容，經常務理事會全體成員半數以上通過後，即為團體會員。

第六條——本會個人會員有選舉權和被選舉權。個人會員和團體會員均有權參

加本會組織的各種學術活動，教師培訓班以及本會組織的國際合作項目，免費獲得本會出版的刊物和資料；並享受其他優惠待遇。

第七條——本會會員履行下列義務：遵守本會章程及其他規定，按時交納會費，參加本會工作，支持本會組織的學術活動。

第八條——本會會員如違反本會章程，經常務理事會全體成員三分之二通過，即終止其會員資格。連續兩年不交納會費者作為自動退會。

第三章
會費

第九條——本會會費標準及交納辦法由常務理事會另定。

第十條——本會會費收入用於本會活動、研究資料和成果的出版、向會員郵寄本會資料。

第四章
組織機構

第十一條——本會最高權力機構為會員大會。會員大會選舉產生理事會，理事會由三名或以上的單數成員構成，從理事中選舉產生會長一人，副會長若干人，常務理事若干人，秘書長一人，組成常務理事會。理事、常務理事、秘書長、副會長、會長均為義務職，任期三年。

第十二條——理事會為本會處理日常事務及對外事務機構。理事會可聘請名譽會長和顧問若干人。

第十三條——監事會是本會監督機構。監事會由會員大會選舉產生，監事會由三人組成，其中監事長一人，副監事長兩人。

第十四條——本會實行差額選舉，以無記名投票方式進行。

第十五條——本會常設辦事機構為秘書處，秘書處由秘書長、秘書、幹事組成。秘書長在會長領導下主持日常工作。

第五章
例會

第十六條——會員大會每一年召開一次，同時舉行大型學術討論會和理事會。會員大會、學術討論會及理事會的召開，至少須在一年前發出通知。世界各地會員可不定期舉行專題學術討論會或地區性學術討論會。會員大會通過理事會的工作報告、財務報告和監事會的工作報告，並改選理事會、修改章程及決定其他重要事項。

第十七條——本會常務理事會的召開由會長決定。

第十八條——學術討論會在世界各地輪流舉行，當地會員組成會議組織委員會，負責會議的籌備和具體組織工作。

第十九條——大型學術討論會的舉行由理事會決定，可提前或推遲召開學術討論會由常務理事會決定。

第六章 經費

第二十條——本會為非盈利學術團體，不從事任何經營活動。舉行學術討論會的經費由會議組織委員會負責籌措。

第二十一條——本會基本收入為會員會費。

第二十二條——為開展各項活動，本會可以接受會員、榮譽會員及社會上各種捐贈和贊助。

第二十三條——本會經費收支由負責財務的秘書管理，並設立專用帳號。

第七章 附則

第二十四條——本章程的修改須經出席會員大會四分之三以上會員通過，方為有效。

與正本相符

二零零四年六月九日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$1,895.00)

(Custo desta publicação \$ 1 895,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«The Kingdom of Jesus Christ, The Name
Above Every Name»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Junho de 2004, sob o n.º 34/2004 do maço número um de documentos referentes a associações e fundações, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supradenominada, do teor em anexo:

Artigo primeiro

(Denominação)

É constituída nos termos da lei e dos presentes Estatutos uma associação denominada «The Kingdom of Jesus Christ, The Name Above Every Name»

Artigo segundo

(Duração e sede)

A Associação durará por tempo indeterminado e tem a sua sede em Macau na Avenida do Infante D. Henrique, n.º 29, 19.º andar «C», edifício Va Long», podendo esta ser transferida para outro local por decisão da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação visa genericamente fins de interesse religioso, caritativo, assistencial e educativo.

Artigo quarto

(Atribuições)

Para atingir os seus objectivos à associação compete especialmente:

a) Promover a doutrina cristã através da pregação e de programas educativos de carácter religioso;

b) Prestar assistência religiosa onde e a quem entender ser necessário;

c) Desenvolver o trabalho de educação religiosa nos locais que entender necessários;

d) Promover a distribuição de bíblias e brochuras de carácter religioso e educativo;

e) Reforçar a crença religiosa e reforçar a solidariedade no seio de cristãos filipinos e qualquer outra nacionalidade em Macau;

f) Organizar palestras, exposições, reuniões, conferências, bem como quaisquer outras iniciativas que permitam promover os fins estatutários;

Artigo quinto

(Associados)

Um. Poderão ser associados da associação todas pessoas de qualquer nacionalidade e provenientes de qualquer região, que adiram aos seus objectivos.

Dois. Os associados podem ser fundadores, efectivos e honorários:

a) São associados fundadores os que subcrevem os presentes estatutos;

b) São associados efectivos todos os que se proponham cumprir os objectivos e as obrigações previstas nos presentes estatutos, de-

sendo a sua admissão ser sancionada pela Direcção;

c) São associados honorários, todas as pessoas de prestígio que tenham sido convidadas pela Associação por lhe terem prestado relevantes serviços.

Artigo sexto

(Direitos e deveres dos associados)

São direitos do associado:

a) Participar e votar nas assembleias gerais;

b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais; e

c) Participar nas actividades organizadas pela Associação e usufruir os benefícios concedidos aos associados.

São deveres do associado:

a) Manter uma conduta digna e não ofensiva para a Associação ou para os restantes associados;

b) Contribuir desinteressadamente para a prossecução dos fins da Associação;

c) Aceitar o cargo para que for eleito ou as tarefas que lhe forem confiadas, salvo se apresentar motivo de escusa que a Assembleia Geral considere justificado;

d) Pagar com prontidão a quota anual.

Artigo sétimo

(Exclusão)

Um. Perde a qualidade de associado aquele que:

a) Solicite à Direcção, mediante carta registada com antecedência de dois meses, o cancelamento da sua inscrição de associado;

b) Pratique actos lesivos à reputação da Associação;

c) Serão excluídos de associados, os que deixem de preencher os requisitos considerados exigíveis pela Direcção e, bem assim, aqueles que se ausentarem definitivamente do território de Macau.

Dois. A exclusão de um associado, salvo no caso da alínea a) do número anterior, é determinada pela Direcção, com recurso para a Assembleia Geral.

Artigo oitavo

(Órgãos)

São órgãos da Associação: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Artigo nono***(Assembleia Geral)**

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados fundadores e efectivos no pleno gozo dos seus direitos sociais.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente, que será o presidente da Direcção, um vice-presidente e um secretário.

Três. A Assembleia Geral reúne sempre na sede da Associação.

Quatro. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária, uma vez por ano, para discutir e votar o relatório e contas da Direcção e o parecer do Conselho Fiscal e, quando for o caso, eleger órgãos sociais, e em sessão extraordinária, quando for requerido pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou pelos associados em número não inferior à quinta parte da sua totalidade.

*Artigo décimo***(Convocação e funcionamento)**

Um. A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Direcção por meio de carta registada, expedido para cada um dos associados, com a antecedência mínima de oito dias, ou anúncio publicado com a mesma antecedência num jornal diário de língua portuguesa e ou chinesa, indicando a data, local e hora da sessão e a respectiva ordem de trabalhos.

Dois. A Assembleia Geral não pode deliberar, em primeira convocação, sem o quórum de, pelo menos, metade da totalidade dos associados.

Três. As deliberações da Assembleia Geral, salvo quando a lei exigir outra maioria, são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou legalmente representados, sendo para este efeito suficiente o mandato conferido por carta dirigida ao presidente da Direcção.

*Artigo décimo primeiro***(Competências da Assembleia Geral)**

Compete à Assembleia Geral:

- a) Definir as orientações gerais da actividade da Associação;
- b) Eleger e destituir os membros dos órgãos sociais;
- c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais;
- d) Deliberar sobre todas as matérias não compreendidas nas atribuições legais ou estatutárias de outros órgãos; e o exercício das demais competências que a lei lhe atribui.

e) Deliberar sobre a alteração dos estatutos e a dissolução da Associação; e

f) Deliberar sobre a transferência da sede.

*Artigo décimo segundo***(Direcção)**

A Associação é gerida por uma Direcção, constituída por um número ímpar de membros, não inferior a três e não superior a nove, de entre os quais serão designados um presidente, um secretário e um tesoureiro.

*Artigo décimo terceiro***(Competências da Direcção)**

Compete à Direcção:

- a) Programar e dirigir superiormente as actividades da Associação;
- b) Cumprir e fazer cumprir os Estatutos e as deliberações da Assembleia Geral;
- c) Decidir a admissão e a exclusão de associados;
- d) Adquirir, por qualquer título, tomar de trespasse, arrendar, administrar, dispor, alienar e onerar, por qualquer forma bens móveis e imóveis; e
- e) Praticar tudo quanto, não sendo da competência dos outros órgãos da Associação, se possa compreender nos fins e objectivos da Associação.

*Artigo décimo quarto***(Deveres específicos do presidente)**

São, entre outros, deveres específicos do presidente da Direcção:

- a) Presidir a todas as reuniões;
- b) Assinar as actas, em livro próprio, juntamente com o secretário;
- c) Exercer o voto de qualidade em caso de empate na votação;
- d) Praticar todos os actos inerentes ao seu cargo;
- e) Representar a Associação activa, passiva, judicial e extrajudicialmente, em tudo o que se refere ao interesse da Associação, excepto quando de outra forma seja estabelecido; e
- f) Presidir a todas as comissões e organizações da Associação.

*Artigo décimo quinto***(Deveres específicos do secretário)**

São deveres específicos do secretário da Direcção:

- a) Registrar em livro próprio todas as reuniões da Associação em forma de acta;

b) Assinar as actas conjuntamente com o presidente;

c) Guardar e conservar na sede da associação todos os documentos importantes pertencentes à Associação;

d) Substituir o presidente nas suas ausências ou impedimentos, podendo exercer todos os poderes, com excepção dos constantes da alínea e) do artigo anterior, caso em que se aplicará a regra prevista no artigo décimo sétimo.

*Artigo décimo sexto***(Deveres específicos do tesoureiro)**

São deveres específicos do tesoureiro da Direcção:

- a) Receber os donativos dirigidos à Associação;
- b) Ser responsável de todo o movimento financeiro;
- c) Ser responsável por toda a correspondência relativa a assuntos financeiros;
- d) Executar todas as determinações da Associação no que se refere às finanças desta;
- e) Prestar relatório anual e relatórios periódicos, colocando sempre a Associação a par da sua situação económica e financeira; e
- f) Manter os livros da tesouraria, de acordo com as normas de contabilidade.

*Artigo décimo sétimo***(Representação da Associação)**

A Associação obriga-se pela assinatura do presidente da Direcção ou pelas assinaturas conjuntas de quaisquer dois membros da Direcção.

*Artigo décimo oitavo***(Conselho Fiscal)**

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos, sendo um presidente, outro vice-presidente e o restante vogal.

*Artigo décimo nono***(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actividade da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, e fiscalizar as contas da Associação;
- c) Dar parecer sobre as contas e o relatório anual da Direcção.

*Artigo vigésimo***(Duração dos mandatos)**

A duração dos mandatos dos titulares dos órgãos é de três anos, sendo permitida a reeleição.

*Artigo vigésimo primeiro***(Rendimentos)**

Constituem rendimentos da Associação:

a) Os subsídios, doações, heranças, legados e participações que lhe sejam atribuídas por quaisquer pessoas singulares ou colectivas; e

b) As receitas provenientes de publicações ou de donativos referentes às actividades próprias da Associação.

*Artigo vigésimo segundo***(Património)**

Constitui o património da associação:

a) Os bens móveis e imóveis; e

b) Todas as doações e legados feitos à Associação integram o seu património.

*Artigo vigésimo terceiro***(Relações com outras associações)**

O relacionamento da Associação com outras instituições será de cooperação, não envolvendo para a Associação qualquer obrigação.

*Artigo vigésimo quarto***(Responsabilidade dos membros)**

Nenhum membro da Associação responde pelas obrigações desta, nem mesmo solidariamente, a não ser pelos danos que causar pela prática de actos contrários às normas previstas na lei e no presente Estatuto.

*Artigo vigésimo quinto***(Casos omissos)**

Os casos omissos nestes Estatutos serão resolvidos, com observância das normas legais aplicáveis, pelos associados reunidos em Assembleia Geral.

Norma transitória

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva composta pelos associados fundadores, a quem são atribuídos todos os poderes legais e estatutariamente conferidos à Direcção, e ao seu presidente, sem qualquer limitação.

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos quatro de Junho de dois mil e quatro. — A Segunda-Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(是項刊登費用為 \$4,574.00)
(Custo desta publicação \$ 4 574,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華 (CEPA) 促進會

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento de oito de Junho de dois mil e quatro, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

第一章**名稱、總部及宗旨**

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“中華 (CEPA) 促進會”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門荷蘭園大馬路 66 號地下。

第三條——本會宗旨：

- 1) 愛國愛澳；
- 2) 向本澳及海外企業推廣《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》；
- 3) 組織《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》關注小組，舉辦研討會；
- 4) 建立《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》服務平台，提供諮詢服務；

5) 促進本澳、香港商業企業與內地商業企業、團體聯繫和建立交流平台；

6) 舉辦海內外商貿經濟促進交流活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士，經以書面形式提出申請後由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- a) 參加會員大會；
- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 要求召開會員大會特別會議；
- e) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；
- b) 按時繳納會費；
- c) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

**第三章
會務機構**

第七條——一、會務機構：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，任期為兩年，可連選連任。

會員大會

第八條——一、會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有權利的會員組成。

二、會員大會設一名會長、二名副會長、一名秘書長、一名副秘書長，負責主持會員大會工作。

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第九條——一、全體會員每年舉行一次平常會議。

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 應會長要求；
- b) 應理事會或監事會半數以上成員要求。

第十條——會員大會的職權：

- a) 制定本會的活動方針；
- b) 審批修改本會章程；
- c) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；
- d) 選舉或罷免會員大會、理事會和監事會。

第十一條——一、召開會員大會，須最少提前八天以掛號信方式或最少提前八天透過簽收的方式通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

二、會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

理事會

第十二條——一、理事會由一名理事長、一名副理事長、六名常務理事、十三名理事組成。

二、理事長擔任法庭內外相關事務的代表。

三、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十三條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 委任本會代表；
- e) 訂定入會費和每月會費；
- f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；
- g) 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的。

監事會

第十四條——一、監事會由一名監事長、二名副監事長、四名監事組成。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十五條——一、監事會職權：

- a) 監督本會行政管理機關的運作；
- b) 查核本會的財務；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

二、監事會可要求本會的行政管理機關提供必要或適當的資源及方法以履行其職務。

第四章 財務收入及其他

第十六條——以任何名義或來自會費、入會費、補助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十七條——附於本章程後的徽章為本會會徽。



私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Junho de dois mil e quatro. — O Notário, António J. Dias Azedo.

(是項刊登費用為 \$2,350.00)
(Custo desta publicação \$ 2 350,00)

畔景灣置業發展有限公司

召集書

本公司畔景灣置業發展有限公司在商業及動產登記局註冊編號為7625(SO)，公司資本額為澳門幣壹佰萬圓正。現按照法例及公司章程之規定，謹定於二零零四年七月一日上午十時三十分在澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈16樓召開特別股東大會，議程如下：

1. 修改公司章程第一條、第二條、第四條、第六條、第十二條、第十九條至二十五條、第二十八條至第三十一條，以及為履行經4月27日第6/2000號法律所修改的8月3日第40/99/M號法令第24條第1款的規定，進行與現行《商法典》相一致；
2. 增加公司資本額至到澳門幣伍仟伍佰萬圓；
3. 填補各公司機關空缺；及
4. 與公司有關係的其他事項。

章程修改的草案，以及《商法典》第209條及430條所指的文件，得讓股東於公司總址內查閱。

根據《商法典》第222條第4款及公司章程第18條第3款之規定，現即時訂定在

不具備必要的法定人數時，謹定於2004年7月16日於同一時間及地點召開二次會議，以便決議上述事宜。

澳門，2004年6月11日

股東大會主席團主席

史鐵生

SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO PUN KENG VAN, S.A.R.L.

Convocatória

É convocada, nos termos legais e estatutários, para reunir em sessão extraordinária, no dia 1 de Julho de 2004, pelas 10 horas e 30 minutos, na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício «Luso Internacional» 16.º andar, a Assembleia Geral da Sociedade de Investimento Imobiliário Pun Keng Van S.A.R.L., registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 7625(SO), com o capital social de MOP1 000 000,00, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Alteração dos artigos 1.º, 2.º, 4.º, 6.º, 12.º, 19.º a 25.º e 28.º a 31.º dos Estatutos da Sociedade, bem como, em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 24.º do Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com a redacção que lhe foi conferida pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril, proceder à sua compatibilização com o Código Comercial vigente;

2. Aumento do capital social até MOP 55 000 000,00;

3. Preenchimento de lugares vagos nos órgãos sociais; e

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

O projecto de alteração de Estatutos, bem como os documentos referidos nos artigos 209.º e 430.º do Código Comercial, poderão ser consultados pelos accionistas na sede da Sociedade.

É, desde já fixada, nos termos do n.º 4 do artigo 222.º do Código Comercial e do n.º 3 do artigo 18.º dos Estatutos, para o caso de não estar presente o quórum necessário, uma segunda reunião para o dia 16 de Julho de 2004, pela mesma hora e no mesmo local, a fim de deliberar sobre a matéria supra-indicada.

Macau, aos onze de Junho de dois mil e quatro.

O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Si Tit Sang. (史鐵生)

(是項刊登費用為 \$1,056.00)
(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

澳門清潔專營有限公司

CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA

Relatório da gerência

É com imenso prazer que verificámos o contínuo desenvolvimento da Companhia no decorrer do ano de 2003.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes domésticos, comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a contribuir para o futuro de Macau.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos de Macau.

Tam Ping Cheong James

Lionel John Krieger

F. M. Nolasco da Silva

Christopher Dale Pratt

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2004.

**Relatório dos auditores para os sócios da
Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada**

Auditámos de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 20 de Fevereiro de 2004.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2004.

CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA
(Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

ACTIVO	MOP		PASSIVO	MOP	
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	10,000		Clientes	450,370	
Depósitos à ordem	7,534,439		Fornecedores	956,346	
Créditos a curto prazo			Sector público estatal	105,298	
Clientes	23,954,876		Sócios e associadas	509,980	
Adiantamentos a fornecedores	42,376		Outros credores	617,168	
Empréstimos a sócios	22,000,000		Provisões para impostos sobre os lucros	6,535,518	
Outros devedores	237,728		Provisões para outros riscos e encargos	1,223,941	
Provisões para cobranças duvidosas	46,234,980		Débitos a médio e longo prazo	10,398,621	
	(101,045)		Outros credores	6,525,385	
			Total do passivo	16,924,006	
Existências			SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Matérias-primas, subsidiárias e de consumo			Capital, reservas e resultados transitados		
Imobilizações			Capital social	25,000	
Imobilizações corpóreas	4,179,596	1,123,280	Reservas legais e estatutárias	5,000	
Amortizações e reintegrações acumuladas	(3,900,873)	278,723	Reservas especiais	12,523,659	
Custos antecipados			Resultados transitados	691,546	
Despesas antecipadas	93,951		Resultados apurados no exercício		
Custos pluriennais	878,719	972,670	Resultados líquidos		
Total do activo		56,053,047	Total da situação líquida		
			Total do passivo e da situação líquida		
					56,053,047

O Presidente do Conselho de Administração,

Lionel J. Krieger

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2004.

O Chefe da Contabilidade,

Ng Weng Tong, Victor

董事會報告書

本公司於二零零三年全年的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。澳門清潔專營有限公司能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

譚炳昌

祈理格

殷飛歷

白紀圖

澳門，二零零四年二月二十日

核數師報告書

致：澳門清潔專營有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已根據國際審計準則完成審核澳門清潔專營有限公司截至二零零三年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零四年二月二十日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零四年二月二十日於澳門



澳門賽馬有限公司
COMPANHIA DE CORRIDAS DE CAVALOS DE MACAU, S.A.R.L.

Sumário

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., apresentou à Assembleia Geral ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2003, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 30 de Março de 2003.

Actividade principal:

A actividade principal da Companhia é a exploração de corridas de cavalos a galope e a trote nas suas formas tradicionais, em conformidade com o Contrato de Concessão celebrado com o Governo de Macau em 9 de Outubro de 1987 e revisto em 23 de Julho de 1997.

Situação Financeira:

	MOP
(A) Resultados apurados no exercício	\$ 45,761,762
Resultados transitados	\$ (2,865,810,669)
Transitados para 2004	\$ (2,820,048,907)
(B) Capital social	\$ 3,000,000,000
Prejuízos acumulados	\$ (2,820,048,907)
Situação líquida	\$ 179,951,093
(C) Activo	\$ 864,547,418
Passivo	\$ 684,596,325

Macau, aos 30 de Março de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Stanley Ho*.

撮要

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零零三年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目經於本年三月三十日股東大會通過。

主要業務：

本公司主要業務為按照一九八七年十月九日與澳門政府簽訂專營賽馬及賽馬車合約及一九九七年七月二十三日修訂之規定舉辦傳統式賽馬及賽馬車活動。

財務狀況：

	澳門元
(甲) 本期盈利	\$ 45,761,762
累積虧損	\$ (2,865,810,669)
轉入下年度	\$ (2,820,048,907)
(乙) 股本	\$ 3,000,000,000
累積虧損	\$ (2,820,048,907)
股東權益	\$ 179,951,093
(丙) 資產總額	\$ 864,547,418
負債總額	\$ 684,596,325

澳門，二零零四年三月三十日

董事局主席 何鴻燊

Conselho Fiscal**Parecer**

Ex.^{mos} Senhores Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2003, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Exas.

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovados o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2003.

Macau, aos 16 de Março de 2004.

O Conselho Fiscal,

Chung Kin Pong, presidente.

Quin Vá, vogal.

Chuang Chiu Ken, vogal.

(中譯本)

監察委員會報告

致各股東：

遵照澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零零三年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零零三年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零零四年三月十六日

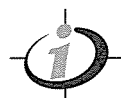
監察委員會：鍾建邦

馬健華

莊秋良

(是項刊登費用為 \$3,831.00)

(Custo desta publicação \$ 3 831,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$134.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 134,00